ΕΦΗΜΕΡΙΔΑ ΤΗΣ ΚΥΒΕΡΝΗΣΕΩΣ

ΤΗΣ ΕΛΛΗΝΙΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ

7 Ιουλίου 2017 | ΤΕΥΧΟΣ ΠΡΩΤΟ | Αρ. Φύλλου **97**

ΝΟΜΟΣ ΥΠ’ ΑΡΙΘΜ. 4480

Κύρωση της Συμφωνίας-Πλαίσιο Εταιρικής Σχέσης και Συνεργασίας μεταξύ της Ευρωπαϊκής Ένωσης και των κρατών-μελών της, αφενός και της Δημοκρατίας των Φιλιππίνων, αφετέρου και άλλες διατάξεις.

Ο ΠΡΟΕΔΡΟΣ
ΤΗΣ ΕΛΛΗΝΙΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ

Εκδίδομε τον ακόλουθο νόμο που ψήφισε η Βουλή:

Άρθρο πρώτο

Κυρώνεται και έχει την ισχύ, που ορίζει το άρθρο 28 παρ. 1 του Συντάγματος, η Συμφωνία-Πλαίσιο Εταιρικής Σχέσης και Συνεργασίας μεταξύ της Ευρωπαϊκής Ένωσης και των κρατών-μελών της, αφενός και της Δημοκρατίας των Φιλιππίνων, αφετέρου, που υπογράφηκε στην Πνομ-Πενχ, στις 11 Ιουλίου 2012, το κείμενο της οποίας σε πρωτότυπο στην ελληνική γλώσσα έχει ως εξής:

ΣΥΜΦΩΝΙΑ ΠΛΑΙΣΙΟ
ΕΤΑΙΡΙΚΗΣ ΣΧΕΣΗΣ ΚΑΙ ΣΥΝΕΡΓΑΣΙΑΣ
ΜΕΤΑΞΥ ΤΗΣ ΕΥΡΩΠΑΪΚΗΣ ΕΝΩΣΗΣ
ΚΑΙ ΤΩΝ ΚΡΑΤΩΝ ΜΕΛΩΝ ΤΗΣ, ΑΦΕΝΟΣ,
ΚΑΙ ΤΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ ΤΩΝ ΦΙΛΙΠΠΙΝΩΝ, ΑΦΕΤΕΡΟΥ

Η ΕΥΡΩΠΑΪΚΗ ΕΝΩΣΗ, εφεξής «η Ένωση»

και

ΤΟ ΒΑΣΙΛΕΙΟ ΤΟΥ ΒΕΛΓΙΟΥ,

Η ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑ ΤΗΣ ΒΟΥΛΓΑΡΙΑΣ,

Η ΤΣΕΧΙΚΗ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑ,

ΤΟ ΒΑΣΙΛΕΙΟ ΤΗΣ ΔΑΝΙΑΣ,

Η ΟΜΟΣΠΟΝΔΙΑΚΗ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑ ΤΗΣ ΓΕΡΜΑΝΙΑΣ,

Η ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑ ΤΗΣ ΕΣΘΟΝΙΑΣ,

Η ΙΡΛΑΝΔΙΑ,

Η ΕΛΛΗΝΙΚΗ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑ,

ΤΟ ΒΑΣΙΛΕΙΟ ΤΗΣ ΙΣΠΑΝΙΑΣ,

Η ΓΑΛΛΙΚΗ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑ,

Η ΙΤΑΛΙΚΗ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑ,

Η ΚΥΠΡΙΑΚΗ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑ,

Η ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑ ΤΗΣ ΛΕΤΤΟΝΙΑΣ,

Η ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑ ΤΗΣ ΛΙΘΟΥΑΝΙΑΣ,

ΤΟ ΜΕΓΑΛΟ ΔΟΥΚΑΤΟ ΤΟΥ ΛΟΥΞΕΜΒΟΥΡΓΟΥ,

Η ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑ ΤΗΣ ΟΥΓΓΑΡΙΑΣ,

Η ΜΑΛΤΑ,

ΤΟ ΒΑΣΙΛΕΙΟ ΤΩΝ ΚΑΤΩ ΧΩΡΩΝ,

Η ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑ ΤΗΣ ΑΥΣΤΡΙΑΣ,

Η ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑ ΤΗΣ ΠΟΛΩΝΙΑΣ,

Η ΠΟΡΤΟΓΑΛΙΚΗ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑ,

Η ΡΟΥΜΑΝΙΑ,

Η ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑ ΤΗΣ ΣΛΟΒΕΝΙΑΣ,

Η ΣΛΟΒΑΚΙΚΗ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑ,

Η ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑ ΤΗΣ ΦΙΝΛΑΝΔΙΑΣ,

ΤΟ ΒΑΣΙΛΕΙΟ ΤΗΣ ΣΟΥΗΔΙΑΣ,

ΤΟ ΗΝΩΜΕΝΟ ΒΑΣΙΛΕΙΟ ΤΗΣ ΜΕΓΑΛΗΣ ΒΡΕΤΑΝΙΑΣ ΚΑΙ ΒΟΡΕΙΟΥ ΙΡΛΑΝΔΙΑΣ,

συμβαλλόμενα μέρη της Συνθήκης για την Ευρωπαϊκή Ένωση, στο εξής καλούμενα «τα κράτη μέλη»,

αφενός, και

Η ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑ ΤΩΝ ΦΙΛΙΠΠΙΝΩΝ, στο εξής καλούμενη «οι Φιλιππίνες»,

αφετέρου,

στο εξής από κοινού καλούμενα «συμβαλλόμενα μέρη»,

ΛΑΜΒΑΝΟΝΤΑΣ ΥΠΟΨΗ τις παραδοσιακές σχέσεις φιλίας μεταξύ των συμβαλλόμενων μερών και τους στενούς ιστορικούς, πολιτικούς και οικονομικούς δεσμούς που τα συνδέουν,

ΕΚΤΙΜΩΝΤΑΣ ΟΤΙ τα συμβαλλόμενα μέρη αποδίδουν ιδιαίτερη σημασία στον συνεκτικό χαρακτήρα των αμοιβαίων σχέσεών τους,

ΕΚΤΙΜΩΝΤΑΣ ΟΤΙ τα συμβαλλόμενα μέρη θεωρούν ότι η παρούσα συμφωνία αποτελεί μέρος μιας ευρύτερης σχέσης μεταξύ τους και, μεταξύ άλλων, μέσω συμφωνιών των οποίων και οι δύο πλευρές αποτελούν συμβαλλόμενα μέρη,

ΕΠΙΒΕΒΑΙΩΝΟΝΤΑΣ την προσήλωση των συμβαλλόμενων μερών στην τήρηση των δημοκρατικών αρχών και των ανθρώπινων δικαιωμάτων όπως ορίζονται στην Οικουμενική Διακήρυξη των Ηνωμένων Εθνών για τα Δικαιώματα του Ανθρώπου και σε άλλα σχετικά διεθνή μέσα για τα ανθρώπινα δικαιώματα των οποίων είναι συμβαλλόμενα μέρη,

ΕΠΙΒΕΒΑΙΩΝΟΝΤΑΣ την προσήλωσή τους στις αρχές του κράτους δικαίου και της χρηστής διακυβέρνησης και την επιθυμία τους να προωθήσουν την οικονομική και κοινωνική πρόοδο των λαών τους,

ΕΠΙΒΕΒΑΙΩΝΟΝΤΑΣ την επιθυμία τους να αυξήσουν τη συνεργασία για τη διεθνή σταθερότητα, τη δικαιοσύνη και την ασφάλεια, ώστε να προωθήσουν τη βιώσιμη κοινωνική και οικονομική ανάπτυξη, την εξάλειψη της φτώχειας και την επίτευξη των αναπτυξιακών στόχων της χιλιετίας,

ΕΚΤΙΜΩΝΤΑΣ ΟΤΙ τα συμβαλλόμενα μέρη θεωρούν την τρομοκρατία απειλή για την παγκόσμια ασφάλεια και επιθυμούν να εντείνουν τον διάλογο και τη συνεργασία τους με σκοπό την καταπολέμησή της, λαμβάνοντας πλήρως υπόψη την παγκόσμια στρατηγική των Ηνωμένων Εθνών κατά της τρομοκρατίας και τα σχετικά μέσα του Συμβουλίου Ασφαλείας των Ηνωμένων Εθνών (ΣΑΗΕ) και συγκεκριμένα τα ψηφίσματα του ΣΑΗΕ 1373, 1267, 1822 και 1904,

ΕΚΦΡΑΖΟΝΤΑΣ την πλήρη δέσμευσή τους για την πρόληψη και την καταπολέμηση κάθε μορφής τρομοκρατίας και τη δημιουργία αποτελεσματικών διεθνών μέσων για τη εξασφάλιση της εξάλειψής της,

ΕΚΤΙΜΩΝΤΑΣ ΟΤΙ τα συμβαλλόμενα μέρη επιβεβαιώνουν ότι τα αποτελεσματικά αντιτρομοκρατικά μέτρα και η προστασία των ανθρώπινων δικαιωμάτων πρέπει να αλληλοσυμπληρώνονται και να αλληλοενισχύονται,

ΑΝΑΓΝΩΡΙΖΟΝΤΑΣ την ανάγκη ενίσχυσης και προώθησης της συνεργασίας για την καταπολέμηση της κατάχρησης και διακίνησης παράνομων ναρκωτικών που αποτελούν σοβαρή απειλή για τη διεθνή ειρήνη, την ασφάλεια, τη σταθερότητα και την οικονομική ανάπτυξη,

ΑΝΑΓΝΩΡΙΖΟΝΤΑΣ ότι τα σοβαρότερα εγκλήματα που προκαλούν διεθνώς ανησυχία όσον αφορά το διεθνές ανθρωπιστικό δίκαιο, η γενοκτονία και άλλα εγκλήματα κατά της ανθρωπότητας δεν πρέπει να παραμένουν ατιμώρητα και ότι η δίωξη αυτών των εγκλημάτων θα πρέπει να εξασφαλίζεται προκειμένου να ενισχυθεί η διεθνής ειρήνη και δικαιοσύνη,

ΕΚΤΙΜΩΝΤΑΣ ΟΤΙ τα συμβαλλόμενα μέρη συμμερίζονται την άποψη ότι η διάδοση των όπλων μαζικής καταστροφής και των μέσων διανομής τους συνιστά σοβαρή απειλή για τη διεθνή ασφάλεια και ότι επιθυμούν να ενισχύσουν τον διάλογο και τη συνεργασία τους στον τομέα αυτόν. Στην έκδοση με συναίνεση του ψηφίσματος 1540 του ΣΑΗΕ βασίζεται η δέσμευση ολόκληρης της διεθνούς κοινότητας για την καταπολέμηση της διάδοσης των όπλων μαζικής καταστροφής,

ΑΝΑΓΝΩΡΙΖΟΝΤΑΣ ότι το λαθρεμπόριο φορητών όπλων και ελαφρού οπλισμού, συμπεριλαμβανομένων των πυρομαχικών τους, η κακή διαχείριση, τα ανεπαρκώς ασφαλισμένα οπλοστάσια και η ανεξέλεγκτη διάδοσή τους εξακολουθούν να συνιστούν σοβαρή απειλή για τη διεθνή ειρήνη, ασφάλεια και ανάπτυξη,

ΑΝΑΓΝΩΡΙΖΟΝΤΑΣ τη σημασία της συμφωνίας συνεργασίας της 7ης Μαρτίου 1980 μεταξύ της Ευρωπαϊκής Οικονομικής Κοινότητας και των χωρών μελών της Ένωσης χωρών της Νοτιοανατολικής Ασίας και των πρωτοκόλλων ένταξης που συνήφθησαν στη συνέχεια,

ΑΝΑΓΝΩΡΙΖΟΝΤΑΣ τη σημασία που έχει η σύσφιγξη των υφιστάμενων σχέσεων μεταξύ των συμβαλλόμενων μερών, με σκοπό την ενίσχυση της μεταξύ τους συνεργασίας, καθώς και η κοινή τους βούληση να παγιώσουν, να εμβαθύνουν και να εμπλουτίσουν τις σχέσεις τους σε τομείς αμοιβαίου ενδιαφέροντος, με βάση την ισότητα, τη μη διάκριση, τον σεβασμό του φυσικού περιβάλλοντος και το αμοιβαίο όφελος,

ΑΝΑΓΝΩΡΙΖΟΝΤΑΣ τη σημασία του διαλόγου και της συνεργασίας μεταξύ της Ένωσης χωρών της Νοτιοανατολικής Ασίας (ASEAN) και της Ευρωπαϊκής Ένωσης,

ΕΚΦΡΑΖΟΝΤΑΣ την πλήρη δέσμευσή τους για την προώθηση της βιώσιμης ανάπτυξης, συμπεριλαμβανομένης της περιβαλλοντικής προστασίας και της αποτελεσματικής συνεργασίας γι την καταπολέμηση της αλλαγής του κλίματος,

ΤΟΝΙΖΟΝΤΑΣ τη σημασία να αυξήσουν τη συνεργασία τους στον τομέα της δικαιοσύνης και της ασφάλειας,

ΑΝΑΓΝΩΡΙΖΟΝΤΑΣ τη δέσμευσή τους για ευρύ διάλογο και συνεργασία για την προώθηση της μετανάστευσης και της ανάπτυξης, καθώς και για την αποτελεσματική προώθηση και εφαρμογή των διεθνώς αναγνωρισμένων εργασιακών και κοινωνικών προτύπων,

ΕΠΙΣΗΜΑΙΝΟΝΤΑΣ ότι οι διατάξεις της παρούσας συμφωνίας που εμπίπτουν στο πεδίο εφαρμογής του μέρους III τίτλος V της Συνθήκης για τη λειτουργία της Ευρωπαϊκής Ένωσης δεσμεύουν το Ηνωμένο Βασίλειο και την Ιρλανδία ως χωριστά συμβαλλόμενα μέρη ή, εναλλακτικά, ως μέρη της Ευρωπαϊκής Ένωσης, σύμφωνα με το πρωτόκολλο για τη θέση του Ηνωμένου Βασιλείου και της Ιρλανδίας όσον αφορά τον χώρο ελευθερίας, ασφάλειας και δικαιοσύνης, το οποίο προσαρτάται στη συνθήκη για την Ευρωπαϊκή Ένωση και στη Συνθήκη για τη λειτουργία της Ευρωπαϊκής Ένωσης. Το ίδιο ισχύει για τη Δανία, σύμφωνα με το πρωτόκολλο το οποίο προσαρτάται στις εν λόγω συνθήκες σχετικά με τη θέση της Δανίας.

ΑΝΑΓΝΩΡΙΖΟΝΤΑΣ τη σημασία που αποδίδουν τα συμβαλλόμενα μέρη στις αρχές και στους κανόνες που διέπουν το διεθνές εμπόριο, οι οποίοι περιλαμβάνονται ιδίως στη συμφωνία για την ίδρυση του Παγκόσμιου Οργανισμού Εμπορίου (ΠΟΕ), και στην ανάγκη εφαρμογής τους με διαφάνεια και χωρίς διακρίσεις,

ΕΠΙΒΕΒΑΙΩΝΟΝΤΑΣ την επιθυμία τους να ενισχύσουν, σε πλήρη συμφωνία με τα μέτρα που λαμβάνονται σε περιφερειακό πλαίσιο, τη συνεργασία μεταξύ των συμβαλλόμενων μερών με βάση κοινές αξίες και το αμοιβαίο όφελος,

ΣΥΜΦΩΝΗΣΑΝ ΤΑ ΑΚΟΛΟΥΘΑ:

ΤΙΤΛΟΣ Ι

ΦΥΣΗ ΚΑΙ ΠΕΔΙΟ ΕΦΑΡΜΟΓΗΣ

ΑΡΘΡΟ 1

Γενικές αρχές

1. Ο σεβασμός των δημοκρατικών αρχών και των ανθρώπινων δικαιωμάτων, όπως ορίζονται στην Οικουμενική Διακήρυξη των Δικαιωμάτων του Ανθρώπου και σε άλλες διεθνείς πράξεις για τα ανθρώπινα δικαιώματα που ισχύουν και για τα δύο συμβαλλόμενα μέρη, καθώς και της αρχής του κράτους δικαίου, αποτελεί τη βάση των εσωτερικών και διεθνών πολιτικών αμφοτέρων των συμβαλλόμενων μερών και συνιστά ουσιώδες στοιχείο της παρούσας συμφωνίας.

2. Τα συμβαλλόμενα μέρη επιβεβαιώνουν τις κοινές αξίες τους όπως αυτές εκφράζονται στον Χάρτη των Ηνωμένων Εθνών.

3. Τα συμβαλλόμενα μέρη επιβεβαιώνουν τη δέσμευσή τους για την προώθηση της βιώσιμης ανάπτυξης, τη συνεργασία για την αντιμετώπιση των προκλήσεων της αλλαγής του κλίματος και για τη συμβολή στην επίτευξη των διεθνώς συμφωνηθέντων αναπτυξιακών στόχων, καθώς και των αναπτυξιακών στόχων της χιλιετίας.

4. Τα συμβαλλόμενα μέρη επιβεβαιώνουν την προσήλωσή τους στην αρχή της χρηστής διακυβέρνησης.

5. Τα συμβαλλόμενα μέρη συμφωνούν ότι η συνεργασία στο πλαίσιο της παρούσας συμφωνίας θα είναι σύμφωνη με την αντίστοιχη εθνική νομοθεσία, τους εσωτερικούς κανόνες και κανονισμούς.

ΑΡΘΡΟ 2

Σκοποί της συνεργασίας

Στο πλαίσιο της ενίσχυσης των διμερών σχέσεών τους, τα συμβαλλόμενα μέρη αναλαμβάνουν να καθιερώσουν ευρύ διάλογο και να προαγάγουν περαιτέρω τη συνεργασία μεταξύ τους σε όλους τους τομείς αμοιβαίου ενδιαφέροντος, σύμφωνα με τις διατάξεις της παρούσας συμφωνίας. Οι προσπάθειές τους θα έχουν, κυρίως, ως στόχο:

α) την εδραίωση της συνεργασίας σε πολιτικά, κοινωνικά και οικονομικά θέματα στο πλαίσιο όλων των σχετικών περιφερειακών και διεθνών φόρουμ και οργανισμών,

β) την εδραίωση της συνεργασίας για την καταπολέμηση της τρομοκρατίας και των διακρατικών εγκλημάτων,

γ) την εδραίωση της συνεργασίας στον τομέα των ανθρώπινων δικαιωμάτων, καθώς και του διαλόγου για την καταπολέμηση σοβαρών εγκλημάτων που προκαλούν διεθνώς ανησυχία,

δ) την εδραίωση της συνεργασίας για την καταπολέμηση της διάδοσης των όπλων μαζικής καταστροφής, των φορητών όπλων και του ελαφρού οπλισμού, καθώς και την προώθηση των ειρηνευτικών διαδικασιών και την πρόληψη των συγκρούσεων,

ε) την εδραίωση της συνεργασίας σε όλους τους τομείς που αφορούν το εμπόριο και τις επενδύσεις αμοιβαίου ενδιαφέροντος, με στόχο τη διευκόλυνση των ροών του εμπορίου και των επενδύσεων και την άρση των εμποδίων για το εμπόριο και τις επενδύσεις, κατά τρόπο συνεπή με τις αρχές του ΠΟΕ και τις υφιστάμενες και μελλοντικές περιφερειακές πρωτοβουλίες ΕΕ-ASEAN,

στ) την εδραίωση της συνεργασίας τους στον τομέα της δικαιοσύνης και της ασφάλειας, όσον αφορά μεταξύ άλλων τη νομική συνεργασία, τα παράνομα ναρκωτικά, τη νομιμοποίηση εσόδων από παράνομες δραστηριότητες, την καταπολέμηση του οργανωμένου εγκλήματος και της διαφθοράς, την προστασία δεδομένων και τους πρόσφυγες και τους εκτοπισθέντες στο εσωτερικό της χώρας,

ζ) την εδραίωση της συνεργασίας στους τομείς της μετανάστευσης και της ναυτικής εργασίας,

η) την εδραίωση της συνεργασίας σε όλους τους άλλους τομείς αμοιβαίου ενδιαφέροντος, ιδίως στην απασχόληση και τις κοινωνικές υποθέσεις, τη συνεργασία για την ανάπτυξη, την οικονομική πολιτική, τις χρηματοπιστωτικές υπηρεσίες, τη χρηστή διακυβέρνηση στον φορολογικό τομέα, τη βιομηχανική πολιτική και τις μικρομεσαίες επιχειρήσεις, τις τεχνολογίες πληροφοριών και επικοινωνιών (ΤΠΕ), τον οπτικοακουστικό τομέα, τα μέσα μαζικής ενημέρωσης και τα πολυμέσα, την επιστήμη και την τεχνολογία, τις μεταφορές, τον τουρισμό, την εκπαίδευση, τον πολιτισμό, τον διαπολιτισμικό και διαθρησκευτικό διάλογο, την ενέργεια, το περιβάλλον και τους φυσικούς πόρους, συμπεριλαμβανομένης της αλλαγής του κλίματος, τη γεωργία, την αλιεία και την αγροτική ανάπτυξη, την περιφερειακή ανάπτυξη, την υγεία, τη στατιστική, τη διαχείριση του κινδύνου καταστροφών και τη δημόσια διοίκηση,

θ) την ενίσχυση της συμμετοχής αμφοτέρων των συμβαλλόμενων μερών σε υποπεριφερειακά και περιφερειακά προγράμματα, ανοικτά στη συμμετοχή του άλλου μέρους,

ι) την ενίσχυση του ρόλου και την προβολή των Φιλιππίνων και της Ευρωπαϊκής Ένωσης,

ια) την προώθηση της αμοιβαίας κατανόησης και του αποτελεσματικού διαλόγου και ανταλλαγών με την οργανωμένη κοινωνία των πολιτών.

ΑΡΘΡΟ 3

Συνεργασία στο πλαίσιο περιφερειακών και διεθνών οργανισμών

Τα συμβαλλόμενα μέρη θα συνεχίσουν να ανταλλάσσουν απόψεις και να συνεργάζονται στο πλαίσιο περιφερειακών και διεθνών φόρουμ και οργανισμών, όπως τα Ηνωμένα Έθνη και οι αρμόδιοι οργανισμοί και όργανα των Ηνωμένων Εθνών, όπως η Συνδιάσκεψη των Ηνωμένων Εθνών για το Εμπόριο και την Ανάπτυξη (UNCTAD), ο διάλογος ASEAN-ΕΕ, το περιφερειακό φόρουμ της ASEAN (ARF), η συνάντηση Ασίας-Ευρώπης (ASEM), ο ΠΟΕ, ο Διεθνής Οργανισμός Μετανάστευσης (ΔΟΜ) και ο Παγκόσμιος Οργανισμός Διανοητικής Ιδιοκτησίας (WIPO).

ΑΡΘΡΟ 4

Περιφερειακή και διμερής συνεργασία

Για κάθε τομέα διαλόγου και συνεργασίας βάσει της παρούσας συμφωνίας, με παράλληλη έμφαση σε θέματα συνεργασίας ΕΕ-Φιλιππίνων, αμφότερα τα μέρη δύνανται επίσης, κατόπιν αμοιβαίας συμφωνίας, να συνεργάζονται μέσω δραστηριοτήτων σε περιφερειακό επίπεδο ή συνδυάζοντας τα δύο πλαίσια, λαμβάνοντας υπόψη τις περιφερειακές διαδικασίες λήψης αποφάσεων της σχετικής περιφερειακής ομάδας. Για τον σκοπό αυτό, κατά την επιλογή του κατάλληλου πλαισίου, τα συμβαλλόμενα μέρη θα επιδιώξουν να μεγιστοποιήσουν τον αντίκτυπο και να ενισχύσουν τη συμμετοχή όλων των ενδιαφερομένων μερών, κάνοντας την αποτελεσματικότερη δυνατή χρήση των διαθέσιμων πόρων και εξασφαλίζοντας συνοχή με άλλες δραστηριότητες.

ΤΙΤΛΟΣ ΙΙ

ΠΟΛΙΤΙΚΟΣ ΔΙΑΛΟΓΟΣ ΚΑΙ ΣΥΝΕΡΓΑΣΙΑ

ΑΡΘΡΟ 5

ΕΙΡΗΝΕΥΤΙΚΗ ΔΙΑΔΙΚΑΣΙΑ ΚΑΙ ΠΡΟΛΗΨΗ ΣΥΓΚΡΟΥΣΕΩΝ

Τα συμβαλλόμενα μέρη συμφωνούν να συνεχίσουν τις προσπάθειες συνεργασίας για την πρόληψη των συγκρούσεων και την προώθηση πνεύματος ειρήνης, μεταξύ άλλων, μέσω της προάσπισης της ειρήνης και προγραμμάτων εκπαίδευσης για την ειρήνη.

ΑΡΘΡΟ 6

Συνεργασία στον τομέα των ανθρώπινων δικαιωμάτων

1. Τα συμβαλλόμενα μέρη συμφωνούν να συνεργαστούν για την προώθηση και αποτελεσματική προστασία όλων των ανθρώπινων δικαιωμάτων, μεταξύ άλλων, μέσω διεθνών μέσων για τα ανθρώπινα δικαιώματα των οποίων είναι συμβαλλόμενα μέρη.

2. Αυτή η συνεργασία θα πραγματοποιηθεί μέσω δραστηριοτήτων που θα συμφωνήσουν από κοινού τα συμβαλλόμενα μέρη, όπως για παράδειγμα:

α) η υποστήριξη της ανάπτυξης και υλοποίησης εθνικών σχεδίων δράσης για τα ανθρώπινα δικαιώματα,

β) η προώθηση της ευαισθητοποίησης όσον αφορά τα ανθρώπινα δικαιώματα και της εκπαίδευσης στον τομέα αυτό,

γ) η ενίσχυση των σχετικών με τα ανθρώπινα δικαιώματα εθνικών θεσμών,

δ) στο μέτρο του δυνατού, η συμβολή στην προώθηση περιφερειακών θεσμών σχετικών με τα ανθρώπινα δικαιώματα,

ε) η εδραίωση ουσιαστικού διαλόγου για τα ανθρώπινα δικαιώματα μεταξύ των συμβαλλόμενων μερών και

στ) η συνεργασία στο πλαίσιο των σχετικών με τα ανθρώπινα δικαιώματα οργάνων των Ηνωμένων Εθνών.

ΑΡΘΡΟ 7

Σοβαρά εγκλήματα που προκαλούν διεθνώς ανησυχία

1. Τα συμβαλλόμενα μέρη αναγνωρίζουν ότι τα σοβαρότερα εγκλήματα που προκαλούν διεθνώς ανησυχία όσον αφορά το διεθνές ανθρωπιστικό δίκαιο, η γενοκτονία και άλλα εγκλήματα κατά της ανθρωπότητας δεν πρέπει να παραμένουν ατιμώρητα και ότι η δίωξη αυτών των εγκλημάτων πρέπει να εξασφαλίζεται με τη λήψη μέτρων είτε σε εθνικό είτε σε διεθνές επίπεδο, ανάλογα με την περίπτωση, μεταξύ άλλων μέσω του Διεθνούς Ποινικού Δικαστηρίου, σύμφωνα με την αντίστοιχη εθνική νομοθεσία των συμβαλλόμενων μερών.

2. Τα συμβαλλόμενα μέρη συμφωνούν για τη διεξαγωγή επωφελούς διαλόγου σχετικά με την καθολική προσχώρηση στο καταστατικό της Ρώμης του Διεθνούς Ποινικού Δικαστηρίου σύμφωνα με την αντίστοιχη νομοθεσία τους, συμπεριλαμβανομένης της πρόβλεψης βοήθειας για την ανάπτυξη ικανοτήτων.

ΑΡΘΡΟ 8

Καταπολέμηση της διάδοσης των όπλων μαζικής καταστροφής και των φορέων τους

1. Τα συμβαλλόμενα μέρη θεωρούν ότι η διάδοση των όπλων μαζικής καταστροφής, καθώς και των φορέων τους, προς και από κρατικούς και μη κρατικούς φορείς, αποτελεί μία από τις σοβαρότερες απειλές κατά της διεθνούς σταθερότητας και ασφάλειας.

2. Συνεπώς, τα συμβαλλόμενα μέρη συμφωνούν να συνεργαστούν και να συμβάλουν στην καταπολέμηση της διάδοσης των όπλων μαζικής καταστροφής και των φορέων τους, μεριμνώντας για την πλήρη τήρηση και εφαρμογή σε εθνικό επίπεδο των υποχρεώσεων που έχουν αναλάβει στο πλαίσιο διεθνών συνθηκών και συμφωνιών για τον αφοπλισμό και τη μη διάδοση αυτών των όπλων, καθώς και άλλων διεθνών υποχρεώσεων στον συγκεκριμένο τομέα, όπως το ψήφισμα 1540 του ΣΑΗΕ. Τα μέρη συμφωνούν ότι η παρούσα διάταξη αποτελεί ουσιώδες στοιχείο της παρούσας συμφωνίας.

3. Τα συμβαλλόμενα μέρη συμφωνούν επιπλέον:

α) να λάβουν τα κατάλληλα μέτρα για την υπογραφή και την προσπάθεια κύρωσης, με βάση τις διαδικασίες κύρωσης των συμβαλλόμενων μερών, ή προσχώρησης, κατά περίπτωση, και εφαρμογής των αντίστοιχων υποχρεώσεων των συμβαλλόμενων μερών οι οποίες θα απορρέουν από άλλα σχετικά διεθνή μέσα, συμπεριλαμβανομένων των σχετικών ψηφισμάτων του ΣΑΗΕ,

β) να δημιουργήσουν ένα αποτελεσματικό σύστημα εθνικών ελέγχων κατά την εξαγωγή, το οποίο να ελέγχει την εξαγωγή και τη διαμετακόμιση προϊόντων που συνδέονται με τα όπλα μαζικής καταστροφής, συμπεριλαμβανομένου του σχετικού με τα όπλα μαζικής καταστροφής ελέγχου της τελικής χρήσης των τεχνολογιών διπλής χρήσης, και να προβλέπει αποτελεσματικές κυρώσεις σε περίπτωση παραβίασης των ελέγχων κατά την εξαγωγή.

Τα συμβαλλόμενα μέρη αναγνωρίζουν ότι η διεξαγωγή ελέγχων κατά την εξαγωγή δεν θα πρέπει να εμποδίζει τη διεθνή συνεργασία όσον αφορά τα υλικά, τον εξοπλισμό και την τεχνολογία για ειρηνικούς σκοπούς, ενώ οι στόχοι ειρηνικής χρήσης δεν θα πρέπει να χρησιμεύουν για να καλύπτουν τη διάδοση.

4. Τα συμβαλλόμενα μέρη συμφωνούν να καθιερώσουν τακτικό πολιτικό διάλογο, ο οποίος θα συνοδεύει και θα ενδυναμώνει τα στοιχεία αυτά. Τα συμβαλλόμενα μέρη μπορούν επίσης να καθιερώσουν διάλογο σε περιφερειακό επίπεδο.

ΑΡΘΡΟ 9

Φορητά όπλα και ελαφρός οπλισμός

1. Τα συμβαλλόμενα μέρη αναγνωρίζουν ότι το λαθρεμπόριο φορητών όπλων και ελαφρού οπλισμού (SALW), συμπεριλαμβανομένων των πυρομαχικών τους, καθώς και η άμετρη συγκέντρωση, η κακή διαχείριση, τα ανεπαρκώς ασφαλισμένα οπλοστάσια και η ανεξέλεγκτη διάδοσή τους, εξακολουθούν να αποτελούν σοβαρή απειλή για την ειρήνη και τη διεθνή ασφάλεια.

2. Τα συμβαλλόμενα μέρη συμφωνούν να τηρούν και να εφαρμόζουν πλήρως τις αντίστοιχες υποχρεώσεις τους για την αντιμετώπιση της παράνομης εμπορίας SALW υπό όλες της τις πτυχές, δυνάμει των υφιστάμενων διεθνών συμφωνιών και των ψηφισμάτων του ΣΑΗΕ, καθώς και τις δεσμεύσεις τους στο πλαίσιο άλλων διεθνών μέσων που εφαρμόζονται σ' αυτόν τον τομέα, όπως το πρόγραμμα δράσης των Ηνωμένων Εθνών για την πρόληψη, την καταπολέμηση και την εξάλειψη της παράνομης εμπορίας φορητών όπλων και ελαφρού οπλισμού υπό όλες της τις πτυχές.

3. Τα συμβαλλόμενα μέρη αναλαμβάνουν να καθιερώσουν τακτικό πολιτικό διάλογο με στόχο την ανταλλαγή απόψεων και πληροφοριών και την ανάπτυξη κοινής αντίληψης των ζητημάτων και προβλημάτων που συνδέονται με την παράνομη εμπορία SALW και την ενίσχυση της ικανότητας των συμβαλλόμενων μερών όσον αφορά την πρόληψη, την καταπολέμηση και την εξάλειψη της παράνομης εμπορίας.

ΑΡΘΡΟ 10

Συνεργασία για την καταπολέμηση της τρομοκρατίας

1. Τα συμβαλλόμενα μέρη επιβεβαιώνουν τη σημασία της πρόληψης και καταπολέμησης της τρομοκρατίας σύμφωνα με τις αντίστοιχες νομοθεσίες και κανονισμούς τους και με σεβασμό του κράτους δικαίου, του διεθνούς δικαίου, και ιδίως του Χάρτη των Ηνωμένων Εθνών και των σχετικών ψηφισμάτων του ΣΑΗΕ, της νομοθεσίας για τα ανθρώπινα δικαιώματα, της νομοθεσίας για τους πρόσφυγες και του διεθνούς ανθρωπιστικού δικαίου και των διεθνών συμβάσεων των οποίων είναι συμβαλλόμενα μέρη, της παγκόσμιας στρατηγικής των Ηνωμένων Εθνών κατά της τρομοκρατίας, που περιλαμβάνεται στην απόφαση αριθ. 60/28 της Γενικής Συνέλευσης των Ηνωμένων Εθνών της 8ης Σεπτεμβρίου 2006, καθώς και της κοινής δήλωσης ΕΕ-ASEAN της 28ης Ιανουαρίου 2003 σχετικά με τη συνεργασία για την καταπολέμηση της τρομοκρατίας.

2. Για τον σκοπό αυτό, τα συμβαλλόμενα μέρη συμφωνούν επιπλέον να συνεργαστούν ως εξής:

α) προωθώντας την εφαρμογή των σχετικών ψηφισμάτων του ΣΑΗΕ, όπως τα ψηφίσματα 1373, 1267, 1822 και 1904, καθώς και των σχετικών διεθνών συμβάσεων και μέσων,

β) προωθώντας τη συνεργασία μεταξύ των κρατών μελών των Ηνωμένων Εθνών για την αποτελεσματική εφαρμογή της παγκόσμιας στρατηγικής των Ηνωμένων Εθνών κατά της τρομοκρατίας,

γ) ανταλλάσσοντας πληροφορίες και ενισχύοντας τη συνεργασία και τον συντονισμό για την επιβολή του νόμου χρησιμοποιώντας τις υφιστάμενες κεντρικές εθνικές υπηρεσίες της Ιντερπόλ μέσω του παγκόσμιου συστήματος επικοινωνίας της Ιντερπόλ (I-24/7),

δ) ανταλλάσσοντας πληροφορίες για τις τρομοκρατικές ομάδες και τα δίκτυα υποστήριξής τους, σύμφωνα με το διεθνές και το εθνικό δίκαιο,

ε) ανταλλάσσοντας απόψεις σχετικά με τα μέσα και τις μεθόδους καταπολέμησης της τρομοκρατίας, συμπεριλαμβανομένων των τεχνικών θεμάτων και της εκπαίδευσης, και ανταλλάσσοντας εμπειρίες όσον αφορά την πρόληψη και την καταπολέμηση της τρομοκρατίας και των ριζοσπαστικών αντιλήψεων,

στ) αναπτύσσοντας τη συνεργασία για τη διεύρυνση της διεθνούς συναίνεσης όσον αφορά την καταπολέμηση της τρομοκρατίας και της χρηματοδότησής της και επιδιώκοντας την έγκαιρη επίτευξη συμφωνίας όσον αφορά τη γενική σύμβαση για τη διεθνή τρομοκρατία προκειμένου να συμπληρωθούν τα υφιστάμενα μέσα των Ηνωμένων Εθνών για την καταπολέμηση της τρομοκρατίας,

ζ) ανταλλάσσοντας τις βέλτιστες πρακτικές σχετικά με την προστασία των ανθρώπινων δικαιωμάτων στο πλαίσιο της καταπολέμησης της τρομοκρατίας,

η) προωθώντας την εφαρμογή και την ενίσχυση της συνεργασίας για την καταπολέμηση της τρομοκρατίας στο πλαίσιο της ASEM και των σχέσεων ΕΕ-ASEAN.

ΑΡΘΡΟ 11

Συνεργασία για τη δημόσια διοίκηση

Τα συμβαλλόμενα μέρη συμφωνούν να συνεργαστούν για την ανάπτυξη ικανοτήτων στον τομέα της δημόσιας διοίκησης. Η συνεργασία σε αυτόν τον τομέα μπορεί να περιλαμβάνει την ανταλλαγή απόψεων σχετικά με τις βέλτιστες πρακτικές όσον αφορά τις μεθόδους διαχείρισης, την παροχή υπηρεσιών, την ενίσχυση της θεσμικής ικανότητας και θέματα διαφάνειας.

ΤΙΤΛΟΣ III

ΕΜΠΟΡΙΟ ΚΑΙ ΕΠΕΝΔΥΣΕΙΣ

ΑΡΘΡΟ 12

Γενικές αρχές

1. Τα συμβαλλόμενα μέρη συμμετέχουν σε διάλογο για το διμερές και το πολυμερές εμπόριο και για τα συναφή με αυτό θέματα, με στόχο την ενίσχυση των διμερών εμπορικών σχέσεων και την προώθηση του ρόλου του πολυμερούς εμπορικού συστήματος στην προώθηση της οικονομικής μεγέθυνσης και ανάπτυξης.

2. Τα συμβαλλόμενα μέρη αναλαμβάνουν να ενθαρρύνουν την ανάπτυξη και διαφοροποίηση των μεταξύ τους εμπορικών συναλλαγών στο υψηλότερο δυνατό επίπεδο και προς αμοιβαίο όφελος. Αναλαμβάνουν να επιτύχουν βελτιωμένους όρους πρόσβασης στην αγορά προωθώντας την άρση των εμποδίων στο εμπόριο, ιδίως των μη δασμολογικών φραγμών, και λαμβάνοντας μέτρα για τη βελτίωση της διαφάνειας, έχοντας υπόψη και το έργο διεθνών οργανισμών στον εν λόγω τομέα.

3. Αναγνωρίζοντας ότι το εμπόριο διαδραματίζει απαραίτητο ρόλο στην ανάπτυξη και ότι η βοήθεια υπό μορφή καθεστώτων εμπορικών προτιμήσεων συνέβαλε στην ανάπτυξη των δικαιούχων αναπτυσσόμενων χωρών, τα συμβαλλόμενα μέρη επιδιώκουν να ενισχύσουν τις μεταξύ τους διαβουλεύσεις ως προς αυτό το ζήτημα, σε πλήρη συμφωνία με τον ΠΟΕ.

4. Τα συμβαλλόμενα μέρη ενημερώνονται μεταξύ τους όσον αφορά την ανάπτυξη του εμπορίου και τις σχετικές με το εμπόριο πολιτικές, σε τομείς όπως η γεωργία, η ασφάλεια των τροφίμων, η προστασία των καταναλωτών και το περιβάλλον, συμπεριλαμβανομένης της διαχείρισης των αποβλήτων.

5. Τα συμβαλλόμενα μέρη ενθαρρύνουν τον διάλογο και τη συνεργασία με στόχο την ανάπτυξη των μεταξύ τους σχέσεων στους τομείς του εμπορίου και των επενδύσεων και την επίλυση εμπορικών προβλημάτων, καθώς και την εξέταση άλλων ζητημάτων σχετικών με το εμπόριο σε τομείς που αναφέρονται στα άρθρα 13 έως 19.

ΑΡΘΡΟ 13

Υγειονομικά και φυτοϋγειονομικά θέματα

1. Τα συμβαλλόμενα μέρη συνεργάζονται στους τομείς της ασφάλειας των τροφίμων και των υγειονομικών και φυτοϋγειονομικών θεμάτων με στόχο την προστασία της ζωής και της υγείας των ανθρώπων, των ζώων και των φυτών ή της υγείας στην επικράτειά τους.

2. Τα συμβαλλόμενα μέρη συζητούν και ανταλλάσσουν πληροφορίες σχετικά με τα αντίστοιχα μέτρα που θεσπίζουν και τα οποία καθορίζονται στο πλαίσιο της συμφωνίας του ΠΟΕ για την εφαρμογή των υγειονομικών και των φυτοϋγειονομικών θεμάτων, της Διεθνούς Σύμβασης για την Προστασία των Φυτών (IPPC), του Παγκόσμιου Οργανισμού για την Υγεία των Ζώων (OIE) και της επιτροπής του CODEX Alimentarius (Codex), όπως η νομοθεσία, οι κανόνες και κανονισμοί, οι διαδικασίες πιστοποίησης, επιθεώρησης και εποπτείας, καθώς και οι διαδικασίες έγκρισης της κατάρτισης και εφαρμογής των αρχών καθορισμού ζωνών.

3. Τα συμβαλλόμενα μέρη συμφωνούν να συνεργαστούν για την ανάπτυξη ικανοτήτων σε υγειονομικά και φυτοϋγειονομικά θέματα και, ενδεχομένως, όσον αφορά την καλή μεταχείριση των ζώων.

4. Τα συμβαλλόμενα μέρη καθιερώνουν εγκαίρως διάλογο για τα υγειονομικά και φυτοϋγειονομικά θέματα εφόσον ένα από τα συμβαλλόμενα μέρη ζητήσει να εξετασθούν ζητήματα σχετικά με τα θέματα αυτά και άλλα επείγοντα θέματα που προβλέπονται στο παρόν άρθρο.

5. Τα συμβαλλόμενα μέρη καθορίζουν σημεία επικοινωνίας για τα θέματα που προβλέπονται στο παρόν άρθρο.

ΑΡΘΡΟ 14

Τεχνικά εμπόδια στο εμπόριο

1. Τα συμβαλλόμενα μέρη συμφωνούν ότι η συνεργασία όσον αφορά τα πρότυπα, τους τεχνικούς κανονισμούς και την αξιολόγηση της συμμόρφωσης αποτελεί βασικό στόχο για την ανάπτυξη του εμπορίου.

2. Τα συμβαλλόμενα μέρη προωθούν τη χρήση διεθνώς αναγνωρισμένων προτύπων και συνεργάζονται και ανταλλάσσουν πληροφορίες σχετικά με τα πρότυπα, τις διαδικασίες αξιολόγησης της συμμόρφωσης και τους τεχνικούς κανονισμούς, ιδίως στο πλαίσιο της συμφωνίας του ΠΟΕ για τα τεχνικά εμπόδια στο εμπόριο (ΤΕΕ). Για τον σκοπό αυτό, τα συμβαλλόμενα μέρη συμφωνούν να καθιερώσουν εγκαίρως διάλογο για τα θέματα των ΤΕΕ, εφόσον το ζητήσει ένα από τα συμβαλλόμενα μέρη, και να καθορίσουν σημεία επικοινωνίας για τα θέματα που προβλέπονται στο παρόν άρθρο.

3. Η συνεργασία για τα θέματα των ΤΕΕ μπορεί να πραγματοποιηθεί, μεταξύ άλλων, μέσω διαλόγου, κοινών προγραμμάτων, τεχνικής βοήθειας και προγραμμάτων για την ανάπτυξη ικανοτήτων.

ΑΡΘΡΟ 15

Διευκόλυνση των τελωνειακών διαδικασιών και των εμπορικών συναλλαγών

1. Τα συμβαλλόμενα μέρη ανταλλάσσουν εμπειρίες και εξετάζουν δυνατότητες για την απλοποίηση των εισαγωγών, των εξαγωγών και άλλων τελωνειακών διαδικασιών, διασφαλίζουν τη διαφάνεια των τελωνειακών κανονισμών και των κανονισμών περί εμπορίου, αναπτύσσουν τελωνειακή συνεργασία και αποτελεσματικούς μηχανισμούς αμοιβαίας διοικητικής βοήθειας, καθώς επίσης επιδιώκουν τη σύγκλιση των απόψεων και την κοινή δράση στο πλαίσιο σχετικών διεθνών πρωτοβουλιών, όπως η διευκόλυνση του εμπορίου. Τα συμβαλλόμενα μέρη δίνουν ιδιαίτερη προσοχή στην ανάπτυξη της διάστασης της ασφάλειας του διεθνούς εμπορίου, στη διασφάλιση της αποτελεσματικότητας των τελωνείων όσον αφορά την επαρκή προστασία των δικαιωμάτων πνευματικής ιδιοκτησίας, καθώς και στην εξασφάλιση ισορροπημένης προσέγγισης μεταξύ της διευκόλυνσης του εμπορίου και της καταπολέμησης της απάτης και των παρατυπιών.

2. Με την επιφύλαξη άλλων μορφών συνεργασίας που προβλέπει η παρούσα συμφωνία, τα συμβαλλόμενα μέρη δηλώνουν το ενδιαφέρον τους να συνάψουν πρωτόκολλα τελωνειακής συνεργασίας και για την αμοιβαία συνδρομή, εντός του θεσμικού πλαισίου της παρούσας συμφωνίας.

3. Τα συμβαλλόμενα μέρη συνεχίζουν να κινητοποιούν πόρους τεχνικής βοήθειας για τη στήριξη της υλοποίησης της συνεργασίας σε τελωνειακά θέματα και της διευκόλυνσης του εμπορίου δυνάμει της παρούσας συμφωνίας, όπως έχει συμφωνηθεί από κοινού.

ΑΡΘΡΟ 16

Επενδύσεις

Τα συμβαλλόμενα μέρη ενθαρρύνουν τη μεγαλύτερη ροή επενδύσεων, προωθώντας ένα ελκυστικό και σταθερό περιβάλλον για αμοιβαίες επενδύσεις μέσω ενός συνεκτικού διαλόγου με στόχο σταθερούς, διαφανείς, ανοιχτούς και χωρίς διακρίσεις κανόνες για τους επενδυτές, με τη διερεύνηση διοικητικών μηχανισμών για τη διευκόλυνση των επενδυτικών ροών, σύμφωνα με την εθνική νομοθεσία και τους κανονισμούς των συμβαλλόμενων μερών.

ΑΡΘΡΟ 17

Πολιτική ανταγωνισμού

1. Τα συμβαλλόμενα μέρη προωθούν τη θέσπιση και διατήρηση κανόνων περί ανταγωνισμού και αρχών για την εφαρμογή τους. Προωθούν την εφαρμογή αυτών των κανόνων με τρόπο αποτελεσματικό, αμερόληπτο και διαφανή, με στόχο την ενίσχυση της ασφάλειας δικαίου στην αντίστοιχη επικράτειά τους.

2. Για τον σκοπό αυτό, τα συμβαλλόμενα μέρη ενισχύουν τις ικανότητές τους στον τομέα της πολιτικής ανταγωνισμού ανάλογα με τη διαθεσιμότητα κεφαλαίων για τη χρηματοδότηση αυτών των δραστηριοτήτων που προβλέπονται από τα μέσα και τα προγράμματα συνεργασίας των συμβαλλόμενων μερών.

ΑΡΘΡΟ 18

Υπηρεσίες

1. Τα συμβαλλόμενα μέρη συμφωνούν να καθιερώσουν ένα σταθερό διάλογο που να στοχεύει κυρίως στην ανταλλαγή πληροφοριών σχετικά με τους αντίστοιχούς τους κανόνες, στην προαγωγή της αμοιβαίας πρόσβασης στην αγορά των χωρών τους, συμπεριλαμβανομένου του ηλεκτρονικού εμπορίου, στην προώθηση της πρόσβασης στους πόρους κεφαλαίου και στην τεχνολογία, καθώς και στην προαγωγή του εμπορίου υπηρεσιών μεταξύ των συμβαλλόμενων μερών και στις αγορές τρίτων χωρών.

2. Αναγνωρίζοντας την ανταγωνιστικότητα του τομέα των αντίστοιχων υπηρεσιών τους, τα συμβαλλόμενα μέρη προβαίνουν σε συζητήσεις με θέμα την εκμετάλλευση των ευκαιριών που παρέχει το εμπόριο υπηρεσιών στις αντίστοιχες αγορές τους.

ΑΡΘΡΟ 19

Δικαιώματα πνευματικής ιδιοκτησίας

1. Τα συμβαλλόμενα μέρη επιβεβαιώνουν τη σημασία που αποδίδουν στην προστασία δικαιωμάτων πνευματικής ιδιοκτησίας και αναλαμβάνουν να θεσπίσουν κατάλληλα μέτρα προκειμένου να διασφαλίσουν την κατάλληλη και αποτελεσματική προστασία και επιβολή των δικαιωμάτων πνευματικής ιδιοκτησίας, εξασφαλίζοντας συγχρόνως ότι τα μέτρα αυτά είναι σύμφωνα με τις βέλτιστες πρακτικές και τα διεθνή πρότυπα τα οποία δεσμεύουν τα συμβαλλόμενα μέρη.

2. Τα συμβαλλόμενα μέρη παρέχουν αμοιβαία συνδρομή για τον εντοπισμό και την εφαρμογή των προγραμμάτων που αφορούν την πνευματική ιδιοκτησία τα οποία θα συμβάλλουν στην προώθηση της τεχνολογικής καινοτομίας και στην εκούσια μεταφορά τεχνολογίας και την κατάρτιση ανθρώπινου δυναμικού, και συνεργάζονται στο πλαίσιο της εφαρμογής του αναπτυξιακού προγράμματος του Παγκόσμιου Οργανισμού Πνευματικής Ιδιοκτησίας (WIPO).

3. Τα συμβαλλόμενα μέρη συμφωνούν να προωθήσουν τη συνεργασία σχετικά με τις γεωγραφικές ενδείξεις, συμπεριλαμβανομένης της προστασίας τους, και στον τομέα της προστασία των φυτικών ποικιλιών, λαμβάνοντας υπόψη μεταξύ άλλων, και ανάλογα με την περίπτωση, τον ρόλο της Διεθνούς Ένωσης Προστασίας των Νέων Ποικιλιών Φυτών (UPOV).

4. Τα συμβαλλόμενα μέρη ανταλλάσσουν πληροφορίες και εμπειρίες σχετικά με τις πρακτικές πνευματικής ιδιοκτησίας, την πρόληψη της προσβολής των δικαιωμάτων πνευματικής ιδιοκτησίας - κυρίως την καταπολέμηση της παραποίησης και της πειρατείας - ιδίως μέσω της τελωνειακής συνεργασίας και άλλων κατάλληλων μορφών συνεργασίας, καθώς και τη σύσταση και ενίσχυση οργανισμών ελέγχου και προστασίας αυτών των δικαιωμάτων.

ΤΙΤΛΟΣ IV

ΣΥΝΕΡΓΑΣΙΑ ΣΤΟΥΣ ΤΟΜΕΙΣ ΤΗΣ ΔΙΚΑΙΟΣΥΝΗΣ ΚΑΙ ΤΗΣ ΑΣΦΑΛΕΙΑΣ

ΑΡΘΡΟ 20

Νομική συνεργασία

1. Τα συμβαλλόμενα μέρη αναγνωρίζουν την ιδιαίτερη σημασία του κράτους δικαίου και της ενίσχυσης όλων των σχετικών θεσμών.

2. Η συνεργασία μεταξύ των συμβαλλόμενων μερών μπορεί επίσης να περιλαμβάνει την αμοιβαία ανταλλαγή πληροφοριών σχετικά με τις βέλτιστες πρακτικές όσον αφορά τα νομικά συστήματα και τη νομοθεσία.

ΑΡΘΡΟ 21

Συνεργασία για την καταπολέμηση των παράνομων ναρκωτικών

1. Τα συμβαλλόμενα μέρη συνεργάζονται για την επίτευξη ισορροπημένης προσέγγισης μέσω του αποτελεσματικού συντονισμού των αρμόδιων αρχών, μεταξύ άλλων της κύριας υπηρεσίας καταπολέμησης των ναρκωτικών, των τομέων της υγείας, της δικαιοσύνης, της εκπαίδευσης, των νέων, της κοινωνικής πρόνοιας, των τελωνείων και των εσωτερικών υποθέσεων, και άλλων σχετικών τομέων και ενδιαφερόμενων φορέων, με στόχο τη μείωση της προμήθειας και της ζήτησης παράνομων ναρκωτικών, καθώς και των επιπτώσεών τους στους χρήστες ναρκωτικών, στις οικογένειές τους και στην κοινωνία εν γένει, και την επίτευξη αποτελεσματικότερου ελέγχου των πρόδρομων ουσιών.

2. Τα συμβαλλόμενα μέρη συμφωνούν σχετικά με τα μέσα συνεργασίας για την επίτευξη αυτών των στόχων. Τα μέτρα βασίζονται σε από κοινού συμφωνημένες αρχές με βάση τις συναφείς διεθνείς συμφωνίες των οποίων είναι συμβαλλόμενα μέρη, την πολιτική δήλωση και την ειδική δήλωση για τις κατευθυντήριες γραμμές που πρέπει να ακολουθούνται για τη μείωση της ζήτησης ναρκωτικών, η οποία εγκρίθηκε από την 20ή ειδική σύνοδο της Γενικής Συνέλευσης των Ηνωμένων Εθνών για τα ναρκωτικά τον Ιούνιο του 1998 και την πολιτική δήλωση και το σχέδιο δράσης σχετικά με τη διεθνή συνεργασία προς μια ολοκληρωμένη και ισορροπημένη στρατηγική για την αντιμετώπιση του παγκόσμιου προβλήματος των ναρκωτικών που εγκρίθηκε από το τμήμα υψηλού επιπέδου της 52ης συνόδου της επιτροπής των Ηνωμένων Εθνών για τα ναρκωτικά τον Μάρτιο του 2009.

3. Η συνεργασία μεταξύ των συμβαλλόμενων μερών περιλαμβάνει τεχνική και διοικητική βοήθεια ιδίως στους παρακάτω τομείς:

α) την εκπόνηση εθνικών νομοθεσιών και πολιτικών·

β) τη δημιουργία εθνικών θεσμικών οργάνων και κέντρων πληροφόρησης·

γ) τη στήριξη των προσπαθειών της κοινωνίας των πολιτών για τη μείωση της ζήτησης ναρκωτικών, καθώς και των βλαβών που προκαλούν αυτά·

δ) την κατάρτιση προσωπικού·

ε) την ενίσχυση της επιβολής του νόμου και της ανταλλαγής πληροφοριών σύμφωνα με την εσωτερική νομοθεσία·

στ) την έρευνα σε θέματα ναρκωτικών·

ζ) τον χαρακτηρισμό των ναρκωτικών και την πρόληψη της παρασκευής επικίνδυνων/ναρκωτικών ουσιών και της εκτροπής ελεγχόμενων πρόδρομων ουσιών, ιδίως ουσιών απαραίτητων για την παρασκευή παράνομων ναρκωτικών·

η) σε άλλους τομείς επί των οποίων μπορούν να συμφωνήσουν από κοινού τα συμβαλλόμενα μέρη.

ΑΡΘΡΟ 22

Συνεργασία για την καταπολέμηση της νομιμοποίησης εσόδων από παράνομες δραστηριότητες και της χρηματοδότησης της τρομοκρατίας

1. Τα συμβαλλόμενα μέρη συμφωνούν επί της ανάγκης να εργασθούν και να συνεργασθούν για την πρόληψη της νομιμοποίησης εσόδων από εγκληματικές δραστηριότητες, όπως το λαθρεμπόριο ναρκωτικών και η διαφθορά.

2. Αμφότερα τα συμβαλλόμενα μέρη συμφωνούν να προωθήσουν τη νομική, τεχνική και διοικητική βοήθεια με στόχο τη θέσπιση και εφαρμογή κανονισμών και την αποτελεσματική λειτουργία των μηχανισμών καταπολέμησης της νομιμοποίησης εσόδων από παράνομες δραστηριότητες και της χρηματοδότησης της τρομοκρατίας. Συγκεκριμένα, η συνεργασία θα επιτρέψει τις ανταλλαγές σχετικών πληροφοριών εντός των αντίστοιχων νομοθετικών πλαισίων και τη θέσπιση κατάλληλων προτύπων για την καταπολέμηση της νομιμοποίησης εσόδων από παράνομες δραστηριότητες και της χρηματοδότησης της τρομοκρατίας, ισότιμων με τα πρότυπα που έχει εγκρίνει η Ένωση και οι διεθνείς οργανισμοί που δραστηριοποιούνται στον τομέα αυτό, όπως η ομάδα χρηματοοικονομικής δράσης (FATF).

3. Αμφότερα τα συμβαλλόμενα μέρη προωθούν τη συνεργασία για την καταπολέμηση της νομιμοποίησης εσόδων από παράνομες δραστηριότητες και της χρηματοδότησης της τρομοκρατίας, συγκεκριμένα μέσω της εφαρμογής σχεδίων ανάπτυξης ικανοτήτων.

ΑΡΘΡΟ 23

Καταπολέμηση του οργανωμένου εγκλήματος και της διαφθοράς

1. Τα συμβαλλόμενα μέρη συμφωνούν να συνεργαστούν για την καταπολέμηση του οργανωμένου εγκλήματος και της διαφθοράς όπως ορίζεται στη σύμβαση των Ηνωμένων Εθνών κατά του διακρατικού οργανωμένου εγκλήματος και τα συμπληρωματικά της πρωτόκολλα και στη σύμβαση των Ηνωμένων Εθνών κατά της διαφθοράς. Η συνεργασία αυτή έχει ως στόχο την προώθηση και την εφαρμογή αυτών των συμβάσεων και άλλων ισχυόντων μέσων των οποίων είναι μέρη.

2. Ανάλογα με τους διαθέσιμους πόρους, η συνεργασία αυτή περιλαμβάνει μέτρα και προγράμματα ανάπτυξης ικανοτήτων.

3. Τα συμβαλλόμενα μέρη συμφωνούν να συνεργαστούν σε επίπεδο αρχών, φορέων και υπηρεσιών επιβολής του νόμου και να συμβάλουν στην εξάρθρωση και εξουδετέρωση διακρατικών δικτύων εγκλήματος που απειλούν και τα δύο συμβαλλόμενα μέρη στο πλαίσιο των αντίστοιχων νομοθεσιών τους. Η συνεργασία σε επίπεδο αρχών, φορέων και υπηρεσιών επιβολής του νόμου μπορεί να λάβει τη μορφή αμοιβαίας συνδρομής στις έρευνες, συμμετοχής σε ερευνητικές τεχνικές, κοινής εκπαίδευσης και κατάρτισης του προσωπικού επιβολής του νόμου, καθώς και άλλων ειδών κοινών δραστηριοτήτων και συνδρομής, συμπεριλαμβανομένων των υπαρχουσών κεντρικών εθνικών υπηρεσιών της Ιντερπόλ μέσω του παγκόσμιου συστήματος επικοινωνίας της Ιντερπόλ (I-24/7) ή παρόμοιου συστήματος για την ανταλλαγή πληροφοριών, που θα συμφωνήσουν από κοινού τα συμβαλλόμενα μέρη.

ΑΡΘΡΟ 24

Προστασία δεδομένων προσωπικού χαρακτήρα

1. Τα συμβαλλόμενα μέρη συμφωνούν να συνεργαστούν με στόχο να βελτιώσουν το επίπεδο προστασίας των δεδομένων προσωπικού χαρακτήρα με βάση τα ανώτατα διεθνή πρότυπα, όπως αυτά που αναφέρονται, μεταξύ άλλων, στις κατευθυντήριες γραμμές για τη διαχείριση μηχανογραφημένων φακέλων δεδομένων προσωπικού χαρακτήρα των Ηνωμένων Εθνών που υιοθετήθηκαν με το ψήφισμα αριθ. 45/95 της Γενικής Συνέλευσης των Ηνωμένων Εθνών της 14ης Δεκεμβρίου 1990.

2. Η ενίσχυση της προστασίας δεδομένων με την εντατικοποίηση της συνεργασίας για την προστασία δεδομένων προσωπικού χαρακτήρα μπορεί να προβλέπει, μεταξύ άλλων, τεχνική βοήθεια υπό μορφή ανταλλαγής πληροφοριών και ειδικών γνώσεων, η οποία μπορεί να περιλαμβάνει τα εξής, χωρίς να περιορίζεται σε αυτά:

α) γνωστοποίηση και ανταλλαγή πληροφοριών, μελέτες, έρευνα, πολιτικές, διαδικασίες και βέλτιστες πρακτικές σχετικές με την προστασία δεδομένων,

β) διεξαγωγή και/ή παρακολούθηση κοινών κύκλων κατάρτισης και εκπαιδευτικών προγραμμάτων, διαλόγων και διασκέψεων που ευαισθητοποιούν και τα δύο συμβαλλόμενα μέρη στην προστασία δεδομένων,

γ) ανταλλαγή επαγγελματιών και εμπειρογνωμόνων οι οποίοι θα εξετάζουν τις πολιτικές για την προστασία των δεδομένων.

ΑΡΘΡΟ 25

Πρόσφυγες και εκτοπισθέντες στο εσωτερικό της χώρας

Τα συμβαλλόμενα μέρη επιδιώκουν, κατά περίπτωση, τη συνέχιση της συνεργασίας σε θέματα που αφορούν την ευημερία των προσφύγων και των εκτοπισθέντων στο εσωτερικό της χώρας, λαμβάνοντας υπόψη την εργασία και συνδρομή που έχει ήδη παρασχεθεί, συμπεριλαμβανομένης της αναζήτησης μακροχρόνιων λύσεων.

ΤΙΤΛΟΣ V

ΣΥΝΕΡΓΑΣΙΑ ΣΤΟΥΣ ΤΟΜΕΙΣ ΤΗΣ ΜΕΤΑΝΑΣΤΕΥΣΗΣ ΚΑΙ ΤΗΣ ΝΑΥΤΙΚΗΣ ΕΡΓΑΣΙΑΣ

ΑΡΘΡΟ 26

Συνεργασία στους τομείς της μετανάστευσης και της ανάπτυξης

1. Τα συμβαλλόμενα μέρη επιβεβαιώνουν τη σημασία της κοινής διαχείρισης των μεταναστευτικών ροών μεταξύ των εδαφών τους. Προκειμένου να ενισχυθεί η συνεργασία, τα συμβαλλόμενα μέρη καθιερώνουν ένα μηχανισμό για την πραγματοποίηση συνολικού διαλόγου και διαβουλεύσεων σχετικά με όλα τα θέματα που αφορούν τη μετανάστευση. Τα προβλήματα της μετανάστευσης πρέπει να περιληφθούν στις εθνικές στρατηγικές και/ή στο εθνικό αναπτυξιακό πλαίσιο για την οικονομική και κοινωνική ανάπτυξη των χωρών καταγωγής, διέλευσης και προορισμού των μεταναστών.

2. Η συνεργασία μεταξύ των συμβαλλόμενων μερών πρέπει να βασίζεται σε συγκεκριμένη αξιολόγηση των αναγκών που θα διεξάγεται με βάση την αμοιβαία διαβούλευση και συμφωνία μεταξύ των συμβαλλόμενων μερών και θα εφαρμόζεται σύμφωνα με τη συναφή ισχύουσα ενωσιακή και εθνική νομοθεσία. Η συνεργασία επικεντρώνεται ειδικότερα στα εξής:

α) παράγοντες απώθησης και έλξης της μετανάστευσης,

β) επεξεργασία και εφαρμογή εθνικής νομοθεσίας και εθνικών πρακτικών όσον αφορά την προστασία και τα δικαιώματα των μεταναστών, ούτως ώστε να τηρούνται οι διατάξεις των ισχυόντων διεθνών μέσων τα οποία διασφαλίζουν τον σεβασμό των δικαιωμάτων των μεταναστών,

γ) επεξεργασία και εφαρμογή εθνικής νομοθεσίας και εθνικών πρακτικών όσον αφορά τη διεθνή προστασία, ούτως ώστε να τηρούνται οι διατάξεις της σύμβασης σχετικά με το καθεστώς των προσφύγων που υπογράφτηκε στις 28 Ιουλίου 1951 και του Πρωτοκόλλου αυτής, που υπογράφτηκε στις 31 Ιανουαρίου1967, καθώς και άλλων σχετικών διεθνών μέσων, και να τηρείται η αρχή της μη επαναπροώθησης,

δ) κανόνες εισδοχής, καθώς και δικαιώματα και καθεστώς των προσώπων που γίνονται δεκτά, εφαρμογή δίκαιης μεταχείρισης και διαδικασιών ενσωμάτωσης μη υπηκόων που διαμένουν νόμιμα, εκπαίδευση και κατάρτιση, καθώς και μέτρα για την καταπολέμηση του ρατσισμού, των διακρίσεων και της ξενοφοβίας,

ε) χάραξη αποτελεσματικής και προληπτικής πολιτικής για την αντιμετώπιση της παρουσίας στο έδαφός τους υπηκόου του άλλου συμβαλλόμενου μέρους ο οποίος δεν πληροί, ή δεν πληροί πλέον, τις προϋποθέσεις εισόδου, παραμονής ή διαμονής στο έδαφος του ενδιαφερόμενου συμβαλλόμενου μέρους· την παράνομη διακίνηση προσώπων και εμπορία ανθρώπων, συμπεριλαμβανομένων τρόπων για την καταπολέμηση δικτύων παράνομης διακίνησης και εμπορίας ανθρώπων και για την προστασία των θυμάτων τέτοιων πρακτικών,

στ) επιστροφή των προσώπων σύμφωνα με την παράγραφο 2 στοιχείο ε) του παρόντος άρθρου, υπό ανθρώπινες και αξιοπρεπείς συνθήκες, συμπεριλαμβανομένης της προώθησης της εκούσιας και βιώσιμης επιστροφής τους στη χώρα καταγωγής τους, και εισδοχή/επανεισδοχή τους σύμφωνα με την παράγραφο 3 του παρόντος άρθρου. Η επιστροφή αυτών των προσώπων πραγματοποιείται σύμφωνα με το δικαίωμα των συμβαλλόμενων μερών να χορηγούν άδειες διαμονής για λόγους συμπόνιας και ανθρωπιστικούς λόγους και την αρχή της μη επαναπροώθησης,

ζ) θέματα που θεωρούνται αμοιβαίου ενδιαφέροντος όσον αφορά τις θεωρήσεις και την ασφάλεια των ταξιδιωτικών εγγράφων, καθώς και τη διαχείριση των συνόρων,

η) θέματα μετανάστευσης και ανάπτυξης, μεταξύ άλλων ανάπτυξη του ανθρώπινου δυναμικού, κοινωνική προστασία, μεγιστοποίηση των πλεονεκτημάτων της μετανάστευσης, ισότητα των φύλων και ανάπτυξη, δεοντολογική πρόσληψη και κυκλική μετανάστευση, και ένταξη των μεταναστών.

3. Στο πλαίσιο της συνεργασίας στον τομέα αυτό και με την επιφύλαξη της ανάγκης προστασίας των θυμάτων εμπορίας ανθρώπων, τα συμβαλλόμενα μέρη συμφωνούν επίσης ότι:

α) Οι Φιλιππίνες θα αποδέχονται τον επαναπατρισμό υπηκόων τους, όπως ορίζονται στην παράγραφο 2 στοιχείο ε) του παρόντος άρθρου, οι οποίοι βρίσκονται στην επικράτεια κράτους μέλους, έπειτα από αίτημα του εν λόγω κράτους, χωρίς αδικαιολόγητη καθυστέρηση, εφόσον διαπιστωθεί η ιθαγένεια και τηρηθεί η δέουσα διαδικασία στο κράτος μέλος.

β) Κάθε κράτος μέλος αποδέχεται τον επαναπατρισμό υπηκόων του, όπως ορίζονται στην παράγραφο 2 στοιχείο ε) του παρόντος άρθρου, οι οποίοι βρίσκονται στην επικράτεια των Φιλιππίνων, έπειτα από αίτημα του εν λόγω κράτους, χωρίς αδικαιολόγητη καθυστέρηση, εφόσον διαπιστωθεί η ιθαγένεια και τηρηθεί η δέουσα διαδικασία στις Φιλιππίνες.

γ) Τα κράτη μέλη και οι Φιλιππίνες παρέχουν στους υπηκόους τους, προς τον σκοπό αυτό, τα απαιτούμενα έγγραφα. Οι αιτήσεις εισδοχής ή επανεισδοχής διαβιβάζονται από το κράτος που υποβάλλει την αίτηση στην αρμόδια αρχή του κράτους στο οποίο απευθύνεται η αίτηση.

Εάν ο ενδιαφερόμενος δεν έχει στην κατοχή του τα κατάλληλα έγγραφα ταυτότητας ή άλλα αποδεικτικά της ιθαγένειάς του, οι Φιλιππίνες ή το κράτος μέλος ζητούν αμελλητί από την αρμόδια ενδιαφερόμενη διπλωματική ή προξενική αντιπροσωπεία να εξακριβώσουν την ιθαγένειά του, εάν χρειάζεται με συνέντευξη. Μόλις επιβεβαιωθεί ότι είναι υπήκοος των Φιλιππίνων ή κράτους μέλους, οι αρμόδιες αρχές των Φιλιππίνων ή του κράτους μέλους εκδίδουν τα κατάλληλα έγγραφα.

4. Τα συμβαλλόμενα μέρη συμφωνούν να συνάψουν, το συντομότερο δυνατό, συμφωνία εισδοχής/επανεισδοχής των υπηκόων τους, η οποία να περιλαμβάνει διάταξη για την επανεισδοχή υπηκόων άλλων χωρών και απατρίδων.

ΑΡΘΡΟ 27

Ναυτική εργασία, εκπαίδευση και κατάρτιση

1. Τα συμβαλλόμενα μέρη συμφωνούν να συνεργαστούν στον τομέα της ναυτικής εργασίας για την προώθηση και διατήρηση αξιοπρεπούς βιοτικού επιπέδου των ναυτικών, την προσωπική ασφάλεια και προστασία των ναυτικών, την ασφάλεια στην εργασία, τις πολιτικές και τα προγράμματα στον τομέα της υγείας.

2. Τα συμβαλλόμενα μέρη συμφωνούν επίσης να συνεργαστούν στον τομέα της ναυτικής εκπαίδευσης, κατάρτισης και πιστοποίησης των ναυτικών, προκειμένου να εξασφαλιστούν ασφαλείς και αποτελεσματικές ναυτικές δραστηριότητες και η πρόληψη ζημιών στο περιβάλλον, μεταξύ άλλων στην αναβάθμιση των ικανοτήτων των πληρωμάτων να προσαρμόζονται στις ευμετάβλητες απαιτήσεις του τομέα της ναυτιλίας και στην τεχνολογική πρόοδο.

3. Τα συμβαλλόμενα μέρη σέβονται και τηρούν τις αρχές και τις διατάξεις της Σύμβασης των Ηνωμένων Εθνών για το Δίκαιο της Θάλασσας του 1982, ιδίως όσον αφορά τα καθήκοντα και τις υποχρεώσεις κάθε συμβαλλόμενου μέρους ως προς τους όρους εργασίας, το πλήρωμα και τα κοινωνικά θέματα στα πλοία που φέρουν τη σημαία του. Επίσης σέβονται τη διεθνή σύμβαση για τα πρότυπα εκπαίδευσης, έκδοσης πιστοποιητικών και τήρησης φυλακών των ναυτικών (σύμβαση STCW), όπως έχει τροποποιηθεί, όσον αφορά την εκπαίδευση των ναυτικών και τις απαιτήσεις ικανότητας, καθώς και τις αρχές και τις διατάξεις των σχετικών διεθνών μέσων των οποίων είναι συμβαλλόμενα μέρη.

4. Η συνεργασία στον τομέα αυτό βασίζεται στην αμοιβαία διαβούλευση και τον διάλογο μεταξύ των μερών, με επικέντρωση, μεταξύ άλλων, στα εξής:

α) τη ναυτική εκπαίδευση και κατάρτιση,

β) την ανταλλαγή πληροφοριών και την υποστήριξη των σχετικών ναυτικών δραστηριοτήτων,

γ) τις εφαρμοζόμενες μεθόδους μάθησης και βέλτιστες πρακτικές όσον αφορά την κατάρτιση,

δ) τα προγράμματα για την αντιμετώπιση της πειρατείας και της τρομοκρατίας στη θάλασσα,

ε) το δικαίωμα των ναυτικών σε ασφαλή χώρο εργασίας, αξιοπρεπείς συνθήκες εργασίας και διαβίωσης στα πλοία, καθώς και προστασία της υγείας, ιατρική περίθαλψη, μέτρα ευεξίας και άλλες μορφές κοινωνικής προστασίας.

ΤΙΤΛΟΣ VI

ΟΙΚΟΝΟΜΙΚΗ ΣΥΝΕΡΓΑΣΙΑ ΚΑΙ ΣΥΝΕΡΓΑΣΙΑ ΓΙΑ ΤΗΝ ΑΝΑΠΤΥΞΗ ΚΑΙ ΑΛΛΟΙ ΤΟΜΕΙΣ

ΑΡΘΡΟ 28

Απασχόληση και κοινωνικές υποθέσεις

1. Τα συμβαλλόμενα μέρη συμφωνούν να προωθήσουν τη συνεργασία στον τομέα της απασχόλησης και των κοινωνικών υποθέσεων, συμπεριλαμβανομένης της συνεργασίας στη περιφερειακή και κοινωνική συνοχή, δυνάμει του άρθρου 26 παράγραφος 2 στοιχείο β), της υγείας και της ασφάλειας στην εργασία, της ανάπτυξης δεξιοτήτων, της ισότητας των φύλων και της αξιοπρεπούς εργασίας, με στόχο την ενίσχυση της κοινωνικής διάστασης της παγκοσμιοποίησης.

2. Τα συμβαλλόμενα μέρη επιβεβαιώνουν την ανάγκη να υποστηρίξουν τη διαδικασία παγκοσμιοποίησης, που να είναι προς όφελος όλων, και να προωθήσουν την πλήρη και παραγωγική απασχόληση και την αξιοπρεπή εργασία ως κύριο στοιχείο βιώσιμης ανάπτυξης και μείωσης της φτώχειας, όπως επικυρώθηκε από το ψήφισμα αριθ. 60/1 της Γενικής Συνέλευσης των Ηνωμένων Εθνών, της 24ης Οκτωβρίου 2005 (έγγραφο συμπερασμάτων της παγκόσμιας διάσκεψης κορυφής του 2005), και την υπουργική δήλωση του τμήματος υψηλού επιπέδου του Οικονομικού και Κοινωνικού Συμβουλίου των Ηνωμένων Εθνών του Ιουλίου 2006 (Οικονομικό και Κοινωνικό Συμβούλιο των Ηνωμένων Εθνών E/2006/L.8 της 5ης Ιουλίου 2006). Τα συμβαλλόμενα μέρη λαμβάνουν υπόψη τα αντίστοιχα χαρακτηριστικά και τη διαφορετική φύση της οικονομικής και κοινωνικής κατάστασής τους.

3. Επιβεβαιώνοντας τις δεσμεύσεις τους να τηρήσουν, να προωθήσουν και να υλοποιήσουν διεθνώς αναγνωρισμένα εργασιακά και κοινωνικά πρότυπα, όπως, ειδικότερα, προβλέπεται στη διακήρυξη της Διεθνούς Οργάνωσης Εργασίας (ΔΟΕ) σχετικά με τις θεμελιώδεις αρχές και τα δικαιώματα εργασίας, καθώς και στις συμβάσεις της ΔΟΕ των οποίων είναι μέρη, τα συμβαλλόμενα μέρη συμφωνούν να συνεργαστούν σε ειδικά προγράμματα και σχέδια τεχνικής βοήθειας, όπως έχουν συμφωνηθεί από κοινού. Τα συμβαλλόμενα μέρη ομοίως συμφωνούν να καθιερώσουν διάλογο και συνεργασία και να αναλάβουν πρωτοβουλίες σε θέματα κοινού ενδιαφέροντος σε διμερές ή πολυμερές επίπεδο, όπως στο επίπεδο των Ηνωμένων Εθνών, του ΔΟΜ, της ΔΟΕ, της ASEM (ευρωασιατική συνάντηση) και της ΕΕ-ASEAN.

ΑΡΘΡΟ 29

Συνεργασία για την ανάπτυξη

1. Ο πρωταρχικός σκοπός της συνεργασίας για την ανάπτυξη είναι η προώθηση της βιώσιμης ανάπτυξης που θα συμβάλει στη μείωση της φτώχειας και στην επίτευξη των διεθνώς συμφωνηθέντων αναπτυξιακών στόχων, μεταξύ των οποίων περιλαμβάνονται και οι αναπτυξιακοί στόχοι της χιλιετίας. Τα συμβαλλόμενα μέρη διεξάγουν τακτικό διάλογο σχετικά με τη συνεργασία για την ανάπτυξη σύμφωνα με τις αντίστοιχες προτεραιότητές τους και τους τομείς αμοιβαίου ενδιαφέροντος.

2. Ο διάλογος σχετικά με τη συνεργασία για την ανάπτυξη έχει ως στόχο, μεταξύ άλλων:

α) την προώθηση της ανθρώπινης και της κοινωνικής ανάπτυξης,

β) την επιδίωξη βιώσιμης και χωρίς αποκλεισμούς οικονομικής ανάπτυξης,

γ) την προώθηση της περιβαλλοντικής βιωσιμότητας και της χρηστής διαχείρισης των φυσικών πόρων, συμπεριλαμβανομένης της προώθησης βέλτιστων πρακτικών,

δ) τη μείωση των επιπτώσεων και τη διαχείριση των συνεπειών της αλλαγής του κλίματος,

ε) την ενίσχυση της ικανότητας μεγαλύτερης ενσωμάτωσης στην παγκόσμια οικονομία και στο διεθνές εμπορικό σύστημα,

στ) την προώθηση της μεταρρύθμισης του δημόσιου τομέα, ιδίως στον τομέα της διαχείρισης των δημόσιων οικονομικών, για τη βελτίωση της παροχής κοινωνικών υπηρεσιών,

ζ) την καθιέρωση διαδικασιών σύμφωνων προς τις αρχές της Διακήρυξης του Παρισιού για την αποτελεσματικότητα της βοήθειας, το θεματολόγιο δράσης της Άκρα και άλλες διεθνείς δεσμεύσεις που αποσκοπούν στη βελτίωση της παροχής και της αποτελεσματικότητας της βοήθειας.

ΑΡΘΡΟ 30

Διάλογος για την οικονομική πολιτική

1. Τα συμβαλλόμενα μέρη συμφωνούν να συνεργαστούν για την προώθηση της ανταλλαγής πληροφοριών σχετικά με τις αντίστοιχες οικονομικές τάσεις και πολιτικές τους, καθώς και την ανταλλαγή εμπειριών σχετικά με τον συντονισμό των οικονομικών πολιτικών στο πλαίσιο της περιφερειακής οικονομικής συνεργασίας και ολοκλήρωσης.

2. Τα συμβαλλόμενα μέρη επιδιώκουν επίσης την εμβάθυνση του διαλόγου μεταξύ των αρχών τους για τα οικονομικά θέματα και, βάσει συμφωνίας των συμβαλλόμενων μερών, μπορούν να συμπεριλάβουν τομείς όπως η νομισματική πολιτική, η δημοσιονομική πολιτική, συμπεριλαμβανομένης της φορολογίας των επιχειρήσεων, των δημόσιων οικονομικών, της μακροοικονομικής σταθεροποίησης και του εξωτερικού χρέους.

ΑΡΘΡΟ 31

Κοινωνία των πολιτών

Τα συμβαλλόμενα μέρη αναγνωρίζουν τον ρόλο και τις δυνατότητες συμβολής της οργανωμένης κοινωνίας των πολιτών στη δημοκρατική διακυβέρνηση και συμφωνούν για την προώθηση αποτελεσματικού διαλόγου και ανταλλαγών με την οργανωμένη κοινωνία των πολιτών, σύμφωνα με την ισχύουσα εθνική νομοθεσία των συμβαλλόμενων μερών.

ΑΡΘΡΟ 32

Διαχείριση του κινδύνου καταστροφών

1. Τα συμβαλλόμενα μέρη συμφωνούν να αυξήσουν τη συνεργασία για τη διαχείριση του κινδύνου καταστροφών (ΔΚΚ) με τη συνεχή ανάπτυξη και εφαρμογή μέτρων για τη μείωση του κινδύνου για κοινότητες και τη διαχείριση των συνεπειών των φυσικών καταστροφών σε όλα τα επίπεδα της κοινωνίας. Θα πρέπει να δοθεί έμφαση σε προληπτικές ενέργειες και δραστήρια προσέγγιση για την αντιμετώπιση των κινδύνων και τη μείωση των κινδύνων της έκθεσης σε φυσικές καταστροφές.

2. Τα συμβαλλόμενα μέρη συνεργάζονται ώστε η ΔΚΚ να αποτελέσει αναπόσπαστο μέρος των αναπτυξιακών σχεδίων και διαδικασιών χάραξης πολιτικής όσον αφορά τις φυσικές καταστροφές.

3. Η συνεργασία στον τομέα αυτόν επικεντρώνεται στα ακόλουθα στοιχεία του προγράμματος:

α) μείωση ή πρόληψη και μετριασμός του κινδύνου καταστροφών,

β) διαχείριση της γνώσης, καινοτομία, έρευνα και εκπαίδευση για να οικοδομηθεί μια παιδεία ασφάλειας και ανθεκτικότητας σε όλα τα επίπεδα,

γ) ετοιμότητα αντιμετώπισης των καταστροφών,

δ) ενίσχυση των πολιτικών και των θεσμικών ικανοτήτων και επιδίωξη συναίνεσης για τη διαχείριση των καταστροφών,

ε) αντιμετώπιση των καταστροφών,

στ) αξιολόγηση και παρακολούθηση του κινδύνου καταστροφών,

ζ) σχεδιασμός της ανασυγκρότησης και της αποκατάστασης μετά από καταστροφές,

η) προσαρμογή στην κλιματική αλλαγή και μετριασμός των συνεπειών της.

ΑΡΘΡΟ 33

Ενέργεια

1. Τα συμβαλλόμενα μέρη επιδιώκουν την προώθηση της συνεργασίας στον τομέα της ενέργειας προκειμένου:

α) να δημιουργήσουν συνθήκες ευνοϊκές για επενδύσεις, ιδίως σε έργα υποδομής, καθώς και ίσους όρους ανταγωνισμού στον τομέα της ανανεώσιμης ενέργειας,

β) να διαφοροποιήσουν τις ενεργειακές προμήθειες για την ενίσχυση της ενεργειακής ασφάλειας, μεταξύ άλλων με την ανάπτυξη νέων, βιώσιμων, καινοτόμων και ανανεώσιμων μορφών ενέργειας, και να στηρίξουν τη θεσμοθέτηση κατάλληλων πλαισίων πολιτικής για τη δημιουργία ίσων όρων ανταγωνισμού στον τομέα της ανανεώσιμης ενέργειας και την ενσωμάτωσή της στους σχετικούς τομείς δράσεις,

γ) να δημιουργήσουν συγκλίνοντα ενεργειακά πρότυπα ιδίως για τα βιοκαύσιμα και άλλα εναλλακτικά καύσιμα, σχετικές εγκαταστάσεις και πρακτικές,

δ) να επιτύχουν την ορθολογική χρήση ενέργειας προωθώντας την ενεργειακή αποδοτικότητα και συντήρηση στην παραγωγή, μεταφορά, διανομή και τελική χρήση της ενέργειας,

ε) να ενισχύσουν τη μεταφορά, μεταξύ των επιχειρήσεων των συμβαλλόμενων μερών, τεχνολογίας που στοχεύει στην παραγωγή και χρήση βιώσιμης ενέργειας. Αυτό θα μπορούσε να επιτευχθεί με την κατάλληλη συνεργασία, ιδίως όσον αφορά τις μεταρρυθμίσεις στον τομέα της ενέργειας, την ανάπτυξη των ενεργειακών πόρων, τις εγκαταστάσεις επόμενου σταδίου και την ανάπτυξη των βιοκαυσίμων,

στ) να αναπτύξουν ικανότητες σε όλους τους τομείς που καλύπτει το παρόν άρθρο και να προωθήσουν ευνοϊκές και ελκυστικές αμοιβαίες επενδύσεις μέσω ενός συνεκτικού διαλόγου με στόχο σταθερούς, διαφανείς, ανοιχτούς και χωρίς διακρίσεις κανόνες για τους επενδυτές· επίσης, να διερευνήσουν διοικητικούς μηχανισμούς για τη διευκόλυνση των επενδυτικών ροών, σύμφωνα με την εθνική νομοθεσία και τους κανονισμούς των συμβαλλόμενων μερών.

2. Για τον σκοπό αυτό, τα συμβαλλόμενα μέρη συμφωνούν να προωθήσουν τις επαφές και την κοινή έρευνα για το αμοιβαίο όφελός τους, ιδίως μέσω των σχετικών περιφερειακών και διεθνών πλαισίων. Με βάση το άρθρο 34 και τα συμπεράσματα της παγκόσμιας διάσκεψης κορυφής για τη βιώσιμη ανάπτυξη (WSSD), που πραγματοποιήθηκε στο Γιοχάνεσμπουργκ το 2002, τα συμβαλλόμενα μέρη υπογραμμίζουν την ανάγκη να εξεταστεί η σχέση μεταξύ της οικονομικά προσιτής πρόσβασης στις ενεργειακές υπηρεσίες και της βιώσιμης ανάπτυξης. Οι εν λόγω δραστηριότητες μπορούν να προωθηθούν σε συνεργασία με την πρωτοβουλία της Ευρωπαϊκής Ένωσης στον τομέα της ενέργειας, που ξεκίνησε στην παγκόσμια διάσκεψη κορυφής για τη βιώσιμη ανάπτυξη.

3. Τα συμβαλλόμενα μέρη, σύμφωνα με τις δεσμεύσεις που ανέλαβαν, ως μέρη της σύμβασης-πλαισίου των Ηνωμένων Εθνών για την αλλαγή του κλίματος, να αντιμετωπίσουν την αλλαγή του κλίματος, συμφωνούν να προωθήσουν την τεχνική συνεργασία και τις ιδιωτικές συμπράξεις, στο πλαίσιο σχεδίων σχετικών με τη βιώσιμη και ανανεώσιμη ενέργεια, την εναλλαγή καυσίμων και την ενεργειακή αποδοτικότητα, μέσω μηχανισμών βασιζόμενων στην αγορά, όπως ο μηχανισμός αγοράς διοξειδίου του άνθρακα.

ΑΡΘΡΟ 34

Περιβάλλον και φυσικοί πόροι

1. Τα συμβαλλόμενα μέρη συμφωνούν ότι η συνεργασία σ’ αυτόν τον τομέα θα προωθήσει τη διατήρηση και τη βελτίωση του περιβάλλοντος στο πλαίσιο βιώσιμης ανάπτυξης. Η εφαρμογή των συμπερασμάτων της παγκόσμιας διάσκεψης κορυφής για τη βιώσιμη ανάπτυξη και των σχετικών πολυμερών περιβαλλοντικών συμφωνιών των οποίων είναι μέρη πρέπει να λαμβάνονται υπόψη για κάθε δραστηριότητα που αναλαμβάνουν τα συμβαλλόμενα μέρη στο πλαίσιο της παρούσας συμφωνίας.

2. Τα συμβαλλόμενα μέρη συμφωνούν σχετικά με την ανάγκη διατήρησης και διαχείρισης, με βιώσιμο τρόπο, των φυσικών πόρων και της βιολογικής ποικιλότητας προς όφελος όλων των γενεών με βάση τις αναπτυξιακές τους ανάγκες.

3. Τα συμβαλλόμενα μέρη συμφωνούν να συνεργαστούν προκειμένου να αλληλοϋποστηρίζονται οι πολιτικές εμπορίου και περιβάλλοντος και να ενσωματωθούν οι περιβαλλοντικές πτυχές σε όλους τους τομείς συνεργασίας.

4. Τα συμβαλλόμενα μέρη επιδιώκουν τη συνέχιση και ενίσχυση της συνεργασίας τους σε περιφερειακά προγράμματα για την προστασία του περιβάλλοντος, όσον αφορά:

α) τη μεγαλύτερη ευαισθητοποίηση για το περιβάλλον και την προώθηση της τοπικής συμμετοχής στην περιβαλλοντική προστασία και στη βιώσιμη ανάπτυξη, συμπεριλαμβανομένης της συμμετοχής των αυτοχθόνων κοινοτήτων/εντόπιων πληθυσμών και των τοπικών κοινωνιών,

β) την ανάπτυξη ικανοτήτων σχετικά με την προσαρμογή στην αλλαγή του κλίματος, τον μετριασμό των συνεπειών της και την ενεργειακή αποδοτικότητα,

γ) την ανάπτυξη ικανοτήτων για συμμετοχή σε πολυμερείς περιβαλλοντικές συμφωνίες και για την υλοποίηση τους, συμπεριλαμβανόμενης, μεταξύ άλλων, της βιοποικιλότητας και της βιοασφάλειας,

δ) την προώθηση τεχνολογιών, προϊόντων και υπηρεσιών φιλικών προς το περιβάλλον, μεταξύ άλλων μέσω της χρήσης ρυθμιστικών μηχανισμών που βασίζονται στις δυνάμεις της αγοράς,

ε) τη βελτίωση των φυσικών πόρων, συμπεριλαμβανομένης της διαχείρισης των δασών και της καταπολέμησης της παράνομης υλοτομίας και του σχετικού εμπορίου, καθώς και την προώθηση βιώσιμων φυσικών πόρων και τη διαχείριση των δασών,

στ) την αποτελεσματική διαχείριση των εθνικών δρυμών και προστατευόμενων περιοχών καθώς και τον προσδιορισμό και την προστασία περιοχών βιοποικιλότητας και ευαίσθητων οικοσυστημάτων, αφού ληφθούν δεόντως υπόψη οι τοπικές και αυτόχθονες κοινότητες που ζουν εκεί ή κοντά σε αυτές τις περιοχές,

ζ) την πρόληψη της παράνομης διασυνοριακής μεταφοράς στερεών και επικίνδυνων αποβλήτων και άλλων μορφών αποβλήτων,

η) την προστασία του παράκτιου και θαλάσσιου περιβάλλοντος και την αποτελεσματική διαχείριση των υδάτινων πόρων,

θ) την προστασία και διατήρηση των εδαφών και τη βιώσιμη διαχείριση γαιών, συμπεριλαμβανομένης της αποκατάστασης εξορυγμένων/εγκαταλελειμμένων ορυχείων,

ι) την προώθηση της ανάπτυξης ικανοτήτων για τη διαχείριση κινδύνων και καταστροφών,

ια) την προώθηση σχεδίων βιώσιμης κατανάλωσης και παραγωγής στις οικονομίες τους.

5. Τα συμβαλλόμενα μέρη ενθαρρύνουν την αμοιβαία πρόσβαση σε προγράμματα στον τομέα αυτό, σύμφωνα με τους συγκεκριμένους όρους κάθε προγράμματος.

ΑΡΘΡΟ 35

Γεωργία, αλιεία και αγροτική ανάπτυξη

Τα συμβαλλόμενα μέρη συμφωνούν να ενθαρρύνουν τον διάλογο και να προωθήσουν τη συνεργασία με στόχο τη βιώσιμη ανάπτυξη στους τομείς της γεωργίας, της αλιείας και της αγροτικής ανάπτυξης. Αυτός ο διάλογος μπορεί να περιλαμβάνει:

α) τη γεωργική πολιτική και τις διεθνείς προοπτικές ως προς τα γεωργικά θέματα γενικότερα,

β) τις δυνατότητες διευκόλυνσης του εμπορίου φυτών, ζώων, υδρόβιων ζώων και των προϊόντων τους, στο πλαίσιο των σχετικών διεθνών συμβάσεων όπως οι IPPC και OIE, μεταξύ άλλων, των οποίων είναι μέρη,

γ) την καλή μεταχείριση των ζώων,

δ) την αναπτυξιακή πολιτική στις αγροτικές περιοχές,

ε) την πολιτική για την ποιότητα των φυτών, των ζώων και των υδρόβιων προϊόντων, και ιδίως τις γεωγραφικές ενδείξεις,

στ) την ανάπτυξη βιώσιμης και φιλικής προς το περιβάλλον γεωργίας, γεωργικής βιομηχανίας, βιοκαυσίμων, καθώς και τη μεταφορά βιοτεχνολογιών,

ζ) την προστασία των φυτικών ποικιλιών, την τεχνολογία των σπόρων, τη βελτίωση της παραγωγικότητας των καλλιεργειών, τις τεχνολογίες εναλλακτικών καλλιεργειών, καθώς και τη γεωργική βιοτεχνολογία,

η) τη δημιουργία βάσεων δεδομένων σχετικά με τη γεωργία, την αλιεία και την αγροτική ανάπτυξη,

θ) την ενίσχυση του ανθρώπινου δυναμικού στους τομείς της γεωργίας, των κτηνιατρικών θεμάτων και της αλιείας,

ι) την υποστήριξη βιώσιμων και υπεύθυνων μακροπρόθεσμων πολιτικών στους τομείς της ναυτιλίας και της αλιείας, συμπεριλαμβανομένης της τεχνολογίας στον τομέα της αλιείας, της διατήρησης και της διαχείρισης των παράκτιων πόρων και των θαλάσσιων πόρων ανοικτής θάλασσας,

ια) την ενίσχυση των προσπαθειών για την πρόληψη και την καταπολέμηση των παράνομων, λαθραίων και άναρχων αλιευτικών πρακτικών και του σχετικού εμπορίου,

ιβ) τα μέτρα σχετικά με την ανταλλαγή εμπειριών και τις εταιρικές σχέσεις, την ανάπτυξη κοινών επιχειρήσεων και δικτύων συνεργασίας μεταξύ τοπικών φορέων ή οικονομικών παραγόντων, μεταξύ άλλων, τα μέτρα για την πρόσβαση στη χρηματοδότηση σε τομείς όπως η έρευνα και η μεταφορά τεχνολογίας,

ιγ) την ενίσχυση των ενώσεων παραγωγών και των δραστηριοτήτων για την προώθηση του εμπορίου.

ΑΡΘΡΟ 36

Περιφερειακή ανάπτυξη και συνεργασία

1. Τα συμβαλλόμενα μέρη προωθούν την αμοιβαία κατανόηση και τη διμερή συνεργασία στον τομέα της περιφερειακής πολιτικής.

2. Τα συμβαλλόμενα μέρη ενθαρρύνουν και ενισχύουν την ανταλλαγή πληροφοριών και τη συνεργασία σχετικά με την περιφερειακή πολιτική, με ιδιαίτερη έμφαση στην ανάπτυξη των μειονεκτουσών περιοχών, τις σχέσεις υπαίθρου-πόλης και την αγροτική ανάπτυξη.

3. Η συνεργασία στον τομέα της περιφερειακής πολιτικής μπορεί να έχει τις εξής μορφές:

α) μεθόδων διατύπωσης και εφαρμογής περιφερειακών πολιτικών,

β) πολυεπίπεδης διακυβέρνησης και εταιρικής σχέσης,

γ) σχέσεων υπαίθρου-πόλης,

δ) αγροτικής ανάπτυξης, συμπεριλαμβανομένων πρωτοβουλιών για τη βελτίωση της πρόσβασης στη χρηματοδότηση και τη βιώσιμη ανάπτυξη,

ε) στατιστικών στοιχείων.

ΑΡΘΡΟ 37

Βιομηχανική πολιτική και συνεργασία μεταξύ των ΜΜΕ

Τα συμβαλλόμενα μέρη, λαμβάνοντας υπόψη τις αντίστοιχες οικονομικές πολιτικές και τους στόχους τους, συμφωνούν για την ενίσχυση της συνεργασίας στη βιομηχανική πολιτική σε όλους τους τομείς που κρίνουν ότι αυτό ενδείκνυται, με στόχο τη δημιουργία ευνοϊκού κλίματος για την οικονομική ανάπτυξη και τη βελτίωση της ανταγωνιστικότητας των βιομηχανιών, ιδιαίτερα των μικρομεσαίων επιχειρήσεων (ΜΜΕ), μεταξύ άλλων, με τα ακόλουθα μέτρα:

α) την προώθηση της δημιουργίας δικτύων μεταξύ των οικονομικών φορέων, ιδιαίτερα των ΜΜΕ, με στόχο την ανταλλαγή πληροφοριών και εμπειριών, τον εντοπισμό ευκαιριών σε τομείς αμοιβαίου ενδιαφέροντος, τη μεταφορά τεχνολογίας και την ανάπτυξη του εμπορίου και των επενδύσεων,

β) την ανταλλαγή πληροφοριών και εμπειριών σχετικά με τη δημιουργία βασικών προϋποθέσεων για την ύπαρξη ευνοϊκού περιβάλλοντος για τις επιχειρήσεις, ιδίως τις ΜΜΕ, προκειμένου να βελτιωθεί η ανταγωνιστικότητά τους,

γ) την προώθηση της συμμετοχής αμφοτέρων των συμβαλλόμενων μερών σε πρότυπα σχέδια και ειδικά προγράμματα, σύμφωνα με τους κατ' ιδίαν όρους,

δ) την προώθηση επενδύσεων και κοινών επιχειρήσεων για να τονωθεί η μεταφορά τεχνολογίας, η καινοτομία, ο εκσυγχρονισμός, η διαφοροποίηση και οι πρωτοβουλίες για την ποιότητα,

ε) την παροχή πληροφοριών, την ενθάρρυνση της καινοτομίας και την ανταλλαγή βέλτιστων πρακτικών όσον αφορά την πρόσβαση στη χρηματοδότηση, ιδίως για τις μικρές και πολύ μικρές επιχειρήσεις,

στ) την προώθηση της επιχειρησιακής κοινωνικής ευθύνης και της υποχρέωσης λογοδοσίας των επιχειρήσεων και την ενθάρρυνση υπεύθυνων επιχειρησιακών πρακτικών, συμπεριλαμβανομένης της βιώσιμης κατανάλωσης και παραγωγής,

ζ) την κατάρτιση κοινών ερευνητικών προγραμμάτων σε επιλεγμένους βιομηχανικούς τομείς και την ανάπτυξη συνεργασίας στο πλαίσιο σχεδίων ανάπτυξης ικανοτήτων, μεταξύ άλλων, όσον αφορά τα πρότυπα και τις διαδικασίες αξιολόγησης της συμμόρφωσης, καθώς και τους τεχνικούς κανόνες, όπως έχουν συμφωνηθεί αμοιβαία.

ΑΡΘΡΟ 38

Μεταφορές

1. Τα συμβαλλόμενα μέρη συμφωνούν να συνεργαστούν στους συναφείς τομείς της πολιτικής μεταφορών με στόχο τη βελτίωση των επενδυτικών ευκαιριών και της κυκλοφορίας αγαθών και επιβατών, την προώθηση της ασφάλειας των θαλάσσιων και αεροπορικών μεταφορών, την αντιμετώπιση του περιβαλλοντικού αντίκτυπου των μεταφορών και την αύξηση της αποτελεσματικότητας των συστημάτων μεταφορών τους.

2. Η συνεργασία μεταξύ των συμβαλλόμενων μερών στον εν λόγω τομέα έχει ως στόχο την προώθηση:

α) των ανταλλαγών πληροφοριών σχετικά με τις αντίστοιχες πολιτικές, κανονισμούς και πρακτικές μεταφορών, ειδικότερα όσον αφορά τις αστικές μεταφορές και τις μεταφορές σε αγροτικές περιοχές, τις θαλάσσιες μεταφορές, τις αεροπορικές μεταφορές, την εφοδιαστική των μεταφορών και τη διασύνδεση και διαλειτουργικότητα των δικτύων πολυτροπικών μεταφορών, καθώς και τη διαχείριση του οδικού δικτύου, των σιδηροδρόμων, των λιμένων και των αεροδρομίων,

β) της ανταλλαγής απόψεων σχετικά με τα ευρωπαϊκά συστήματα δορυφορικής πλοήγησης (κυρίως το Galileo), με έμφαση σε ρυθμιστικά και βιομηχανικά θέματα, καθώς και σε θέματα ανάπτυξης της αγοράς αμοιβαίου οφέλους,

γ) της συνέχισης του διαλόγου στον τομέα των αεροπορικών μεταφορών, με στόχο τη διασφάλιση της ασφάλειας δικαίου χωρίς αδικαιολόγητη καθυστέρηση των ισχυουσών διμερών συμφωνιών περί αεροπορικών υπηρεσιών μεταξύ μεμονωμένων κρατών μελών και των Φιλιππίνων,

δ) της συνέχισης του διαλόγου για την ενίσχυση των δικτύων υποδομής αεροπορικών μεταφορών και των ενεργειών για την ταχεία, αποτελεσματική, βιώσιμη και ασφαλή κυκλοφορία προσώπων και εμπορευμάτων, καθώς και την προώθηση της εφαρμογής της νομοθεσίας περί ανταγωνισμού και της οικονομικής ρύθμισης του τομέα των αεροπορικών μεταφορών, με στόχο τη στήριξη της σύγκλισης των κανονιστικών ρυθμίσεων και την αύξηση της επιχειρηματικής δραστηριότητας, καθώς και την εξέταση των δυνατοτήτων περαιτέρω ανάπτυξης των σχέσεων στον τομέα των αεροπορικών μεταφορών. Τα σχέδια συνεργασίας αμοιβαίου ενδιαφέροντος στον τομέα των αεροπορικών μεταφορών πρέπει να προωθηθούν περαιτέρω,

ε) του διαλόγου για την πολιτική και τις υπηρεσίες θαλάσσιων μεταφορών, με στόχο ιδίως την ενθάρρυνση της ανάπτυξης του τομέα των θαλάσσιων μεταφορών, μεταξύ των οποίων να περιλαμβάνονται:

i) η ανταλλαγή πληροφοριών σχετικά με τη νομοθεσία και τους κανονισμούς σχετικά με τις θαλάσσιες μεταφορές και τα λιμάνια,

ii) η προώθηση απεριόριστης πρόσβασης στις διεθνείς θαλάσσιες αγορές και στις συναλλαγές σε εμπορική βάση, η αποφυγή θέσπισης ρητρών κατανομής φορτίου, η εθνική μεταχείριση με βάση τη ρήτρα του μάλλον ευνοούμενου κράτους (ΜΕΚ) για τα πλοία που τα εκμεταλλεύονται υπήκοοι ή εταιρείες του άλλου μέρους και ζητήματα σχετικά με τις μεταφορικές υπηρεσίες από τον αποστολέα μέχρι τον παραλήπτη (από πόρτα σε πόρτα) με τμήμα θαλάσσιας μεταφοράς, λαμβανομένης υπόψη της εθνικής νομοθεσίας των συμβαλλόμενων μερών,

iii) η αποτελεσματική διαχείριση των λιμένων και η αποτελεσματικότητα των υπηρεσιών θαλάσσιων μεταφορών και

iv) η προώθηση της συνεργασίας αμοιβαίου ενδιαφέροντος στον τομέα των θαλάσσιων μεταφορών και στους τομείς της ναυτικής εργασίας, της εκπαίδευσης και της κατάρτισης σύμφωνα με το άρθρο 27,

στ) διαλόγου για την ουσιαστική εφαρμογή προτύπων σχετικά με την ασφάλεια και την πρόληψη της ρύπανσης, ιδίως όσον αφορά τις θαλάσσιες μεταφορές, συμπεριλαμβανομένης της καταπολέμησης της πειρατείας, τις αεροπορικές μεταφορές, σύμφωνα με τις σχετικές διεθνείς συμβάσεις των οποίων είναι μέρη, και τα πρότυπα, συμπεριλαμβανομένης της συνεργασίας στα κατάλληλα διεθνή φόρουμ με στόχο την καλύτερη εφαρμογή των διεθνών κανόνων. Για τον σκοπό αυτό, τα συμβαλλόμενα μέρη θα προωθήσουν την τεχνική συνεργασία και βοήθεια για θέματα σχετικά με την ασφάλεια των μεταφορών και τις περιβαλλοντικές πτυχές, συμπεριλαμβανομένων μεταξύ άλλων της ναυτικής και αεροπορικής εκπαίδευσης και κατάρτισης, της έρευνας και διάσωσης και της διερεύνησης ατυχημάτων και συμβάντων. Τα συμβαλλόμενα μέρη επικεντρώνονται επίσης στην προώθηση των φιλικών προς το περιβάλλον μέσων μεταφοράς.

ΑΡΘΡΟ 39

Επιστημονική και τεχνολογική συνεργασία

1. Τα συμβαλλόμενα μέρη συμφωνούν να συνεργαστούν στον τομέα της επιστήμης και της τεχνολογίας, λαμβάνοντας υπόψη τους αντίστοιχους στόχους της πολιτικής τους.

2. Οι στόχοι αυτής της συνεργασίας είναι:

α) η ενθάρρυνση της ανταλλαγής πληροφοριών και επιστημονικής και τεχνολογικής τεχνογνωσίας, ιδιαίτερα όσον αφορά την εφαρμογή πολιτικών και προγραμμάτων, καθώς και των δικαιωμάτων διανοητικής ιδιοκτησίας για δραστηριότητες έρευνας και ανάπτυξης,

β) η προώθηση διαρκών σχέσεων και εταιρικών σχέσεων έρευνας μεταξύ των επιστημονικών κοινοτήτων των συμβαλλόμενων μερών, των ερευνητικών κέντρων, των πανεπιστημίων και της βιομηχανίας,

γ) η προώθηση της εκπαίδευσης του ανθρώπινου δυναμικού και η ανάπτυξη των τεχνολογικών ικανοτήτων και των ικανοτήτων έρευνας.

3. Η συνεργασία λαμβάνει τη μορφή κοινών ερευνητικών προγραμμάτων και ανταλλαγών, συναντήσεων και κατάρτισης ερευνητών μέσω διεθνών προγραμμάτων κατάρτισης και κινητικότητας και προγραμμάτων ανταλλαγών και προβλέπει τη μέγιστη διάδοση των αποτελεσμάτων της έρευνας, της μάθησης και των βέλτιστων πρακτικών. Τα συμβαλλόμενα μέρη μπορούν να συμφωνήσουν άλλους τρόπους συνεργασίας.

4. Αυτές οι δραστηριότητες συνεργασίας πρέπει να βασίζονται στις αρχές της αμοιβαιότητας, της ίσης μεταχείρισης και του αμοιβαίου οφέλους και να διασφαλίζουν κατάλληλη προστασία της διανοητικής ιδιοκτησίας. Τα ζητήματα σχετικά με τα δικαιώματα πνευματικής ιδιοκτησίας που θίγονται στο πλαίσιο της συνεργασίας βάσει της παρούσας συμφωνίας μπορούν, ενδεχομένως, να αποτελέσουν αντικείμενο διαπραγματεύσεων μεταξύ των σχετικών ενδιαφερόμενων φορέων ή ομάδων πριν από την έναρξη των δραστηριοτήτων συνεργασίας και μπορούν να περιλαμβάνουν τα πνευματικά δικαιώματα, το εμπορικό σήμα και ευρεσιτεχνίες, σύμφωνα με τις αντίστοιχες νομοθεσίες και κανονισμούς των συμβαλλόμενων μερών.

5. Τα συμβαλλόμενα μέρη ενθαρρύνουν τη συμμετοχή των ανώτατων εκπαιδευτικών ιδρυμάτων τους, των ερευνητικών κέντρων και των παραγωγικών τομέων, καθώς και των μικρών και των μεσαίων επιχειρήσεων.

6. Τα συμβαλλόμενα μέρη συμφωνούν να καταβάλουν κάθε δυνατή προσπάθεια για βελτίωση της ευαισθητοποίησης του κοινού σχετικά με τις δυνατότητες που παρέχουν τα αντίστοιχα προγράμματά τους για επιστημονική και τεχνολογική συνεργασία.

ΑΡΘΡΟ 40

Συνεργασία στον τομέα των τεχνολογιών πληροφοριών και επικοινωνιών

1. Τα συμβαλλόμενα μέρη, αναγνωρίζοντας ότι οι τεχνολογίες πληροφοριών και επικοινωνιών (ΤΠΕ) είναι καίρια στοιχεία της σύγχρονης ζωής και ζωτικής σημασίας για την οικονομική και κοινωνική ανάπτυξη, προσπαθούν να ανταλλάξουν απόψεις σχετικά με τις αντίστοιχες πολιτικές τους στον εν λόγω τομέα με στόχο την προώθηση της οικονομικής ανάπτυξης.

2. Η συνεργασία στον τομέα αυτό επικεντρώνεται, μεταξύ άλλων, στα εξής σημεία:

α) στη συμμετοχή στον συνεκτικό περιφερειακό διάλογο σχετικά με τις διαφορετικές πτυχές της κοινωνίας της πληροφορίας, ιδίως όσον αφορά πολιτικές και ρυθμίσεις περί ηλεκτρονικών επικοινωνιών, συμπεριλαμβανομένων των καθολικών υπηρεσιών, στη χορήγηση γενικών και ειδικών αδειών, στην ανεξαρτησία και αποτελεσματικότητα των ρυθμιστικών αρχών, στην ηλεκτρονική διακυβέρνηση, στην έρευνα και στις υπηρεσίες που χρησιμοποιούν ΤΠΕ,

β) στη διασύνδεση και διαλειτουργικότητα των συμβαλλόμενων μερών και των δικτύων και υπηρεσιών της νοτιοανατολικής Ασίας (όπως το TEIN),

γ) στην τυποποίηση και τη διάδοση των νέων και αναδυόμενων τεχνολογιών στον τομέα των ΤΠΕ,

δ) στην προώθηση της συνεργασίας για την έρευνα στον τομέα των ΤΠΕ σχετικά με θέματα κοινού ενδιαφέροντος μεταξύ των συμβαλλόμενων μερών,

ε) στην ενημέρωση σχετικά με βέλτιστες πρακτικές προκειμένου να γεφυρωθεί το ψηφιακό χάσμα,

στ) στην ανάπτυξη και εφαρμογή στρατηγικών και μηχανισμών για την ασφάλεια των ΤΠΕ και την καταπολέμηση του εγκλήματος στον κυβερνοχώρο,

ζ) στην ανταλλαγή εμπειριών σχετικά με την εξάπλωση της ψηφιακής τηλεόρασης, καθώς και τις κανονιστικές πτυχές, τη διαχείριση φάσματος και την έρευνα,

η) στην ενίσχυση των προσπαθειών και την ανταλλαγή εμπειριών σχετικά με την ανάπτυξη του ανθρώπινου δυναμικού στον τομέα των ΤΠΕ.

ΑΡΘΡΟ 41

Οπτικοακουστικός τομέας, μέσα μαζικής ενημέρωσης και πολυμέσα

Τα συμβαλλόμενα μέρη ενθαρρύνουν, υποστηρίζουν και διευκολύνουν τις ανταλλαγές, τη συνεργασία και τον διάλογο μεταξύ των σχετικών ιδρυμάτων και αρμόδιων φορέων στον οπτικοακουστικό τομέα, τα μέσα μαζικής ενημέρωσης και τα πολυμέσα. Συμφωνούν να καθιερώσουν τακτικό πολιτικό διάλογο σε αυτούς τους τομείς.

ΑΡΘΡΟ 42

Συνεργασία στον τομέα του τουρισμού

1. Σύμφωνα με τον παγκόσμιο κώδικα δεοντολογίας για τον τουρισμό του Παγκόσμιου Οργανισμού Τουρισμού και τις αρχές της βιωσιμότητας που αποτελούν τη βάση της διαδικασίας της τοπικής ατζέντας 21, στόχος των συμβαλλόμενων μερών είναι η βελτίωση της ανταλλαγής πληροφοριών και η θέσπιση βέλτιστων πρακτικών, ώστε να διασφαλιστεί ισόρροπη και βιώσιμη ανάπτυξη του τουρισμού.

2. Αμφότερα τα συμβαλλόμενα μέρη συμφωνούν να καθιερώσουν διάλογο με στόχο τη διευκόλυνση της συνεργασίας, συμπεριλαμβανομένης της τεχνικής βοήθειας, στον τομέα της εκπαίδευσης του ανθρώπινου δυναμικού και της ανάπτυξης νέων τεχνολογιών για σκοπούς σύμφωνους με τις αρχές του βιώσιμου τουρισμού.

3. Τα συμβαλλόμενα συμφωνούν να συνεργαστούν για τη διαφύλαξη και πλήρη αξιοποίηση της φυσικής και πολιτιστικής κληρονομιάς, τον μετριασμό των δυσμενών επιπτώσεων του τουρισμού και την ενίσχυση της θετικής συνεισφοράς των τουριστικών επιχειρήσεων στη βιώσιμη ανάπτυξη των τοπικών κοινοτήτων μέσω, μεταξύ άλλων, της ανάπτυξης του οικολογικού τουρισμού και, συγχρόνως, του σεβασμού της ακεραιότητας και των συμφερόντων των τοπικών και αυτοχθόνων κοινοτήτων και της βελτίωσης της κατάρτισης στον τομέα του τουρισμού.

ΑΡΘΡΟ 43

Συνεργασία στον τομέα των χρηματοπιστωτικών υπηρεσιών

1. Τα συμβαλλόμενα μέρη συμφωνούν να ενισχύσουν τη συνεργασία προκειμένου να επιτύχουν μεγαλύτερη προσέγγιση των κοινών κανόνων και των προτύπων, να βελτιώσουν τα λογιστικά, ελεγκτικά, εποπτικά και κανονιστικά συστήματα στον τραπεζικό και ασφαλιστικό τομέα, καθώς και σε άλλους τομείς της οικονομίας.

2. Τα συμβαλλόμενα μέρη αναγνωρίζουν τη σημασία της τεχνικής βοήθειας και των προγραμμάτων ανάπτυξης ικανοτήτων για την επίτευξη αυτού του στόχου.

ΑΡΘΡΟ 44

Χρηστή διακυβέρνηση στον φορολογικό τομέα

1. Προκειμένου να ενισχύσουν και να αναπτύξουν οικονομικές δραστηριότητες, λαμβάνοντας ταυτόχρονα υπόψη την ανάγκη ανάπτυξης κατάλληλου κανονιστικού πλαισίου, τα συμβαλλόμενα μέρη αναγνωρίζουν και θα εφαρμόσουν τις αρχές της χρηστής διακυβέρνησης στον φορολογικό τομέα. Για τον σκοπό αυτόν, και σύμφωνα με τις αντίστοιχες αρμοδιότητές τους, τα συμβαλλόμενα μέρη θα βελτιώσουν τη διεθνή συνεργασία στον φορολογικό τομέα, θα διευκολύνουν την είσπραξη νόμιμων φορολογικών εσόδων και θα αναπτύξουν μέτρα για την ουσιαστική εφαρμογή των ανωτέρω αρχών.

2. Τα συμβαλλόμενα μέρη συμφωνούν ότι οι αρχές αυτές εφαρμόζονται κυρίως στο πλαίσιο των υφιστάμενων και των μελλοντικών διμερών φορολογικών συμφωνιών μεταξύ των Φιλιππίνων και των κρατών μελών.

ΑΡΘΡΟ 45

Υγεία

1. Τα συμβαλλόμενα μέρη αναγνωρίζουν και επιβεβαιώνουν την ύψιστη σημασία της υγείας. Συνεπώς, τα συμβαλλόμενα μέρη συμφωνούν να συνεργαστούν στον τομέα της υγείας που καλύπτει, μεταξύ άλλων, τη μεταρρύθμιση του συστήματος υγείας, τις κύριες μεταδοτικές ασθένειες και άλλες απειλές για την υγεία, τις μη μεταδοτικές ασθένειες, τις διεθνείς συμφωνίες για την υγεία με στόχο τη βελτίωση της υγείας και τη βιώσιμη ανάπτυξη του τομέα της υγείας με βάση το αμοιβαίο όφελος.

2. Η συνεργασία περιλαμβάνει τα εξής:

α) προγράμματα που καλύπτουν τους τομείς που αναφέρονται στην παράγραφο 1 του παρόντος άρθρου, μεταξύ άλλων, τη βελτίωση των συστημάτων υγείας, την παροχή υπηρεσιών υγείας, τις υπηρεσίες αναπαραγωγικής υγείας των φτωχών και ευάλωτων γυναικών και κοινοτήτων, τη διακυβέρνηση του τομέα της υγείας, καθώς και τη βελτίωση της διαχείρισης των δημόσιων οικονομικών, τη χρηματοδότηση της ιατροφαρμακευτικής περίθαλψης, τις υποδομές στον τομέα της υγείας, τα συστήματα πληροφοριών και τη διαχείριση της υγείας,

β) κοινές δραστηριότητες στον τομέα της επιδημιολογίας και εποπτείας, συμπεριλαμβανομένης της ανταλλαγής πληροφοριών και της συνεργασίας για την έγκαιρη πρόληψη των απειλών για την υγεία, όπως είναι η γρίπη των πτηνών, η πανδημία γρίπης και άλλες σοβαρές μεταδοτικές ασθένειες,

γ) πρόληψη και έλεγχο των μη μεταδοτικών ασθενειών μέσω της ανταλλαγής πληροφοριών και βέλτιστων πρακτικών, προώθηση υγιεινού τρόπου ζωής, αντιμετώπιση παραγόντων καθοριστικών για την υγεία, όπως η διατροφή, η εξάρτηση από τα ναρκωτικά, ο αλκοολισμός και το κάπνισμα, και κατάρτιση ερευνητικών προγραμμάτων για την υγεία, σύμφωνα με το άρθρο 39 και τα προγράμματα προαγωγής της υγείας,

δ) προώθηση της εφαρμογής διεθνών συμφωνιών, όπως η σύμβαση πλαίσιο για τον έλεγχο του καπνού και ο διεθνής κανονισμός για την υγεία, των οποίων είναι μέρη,

ε) άλλα προγράμματα και σχέδια για τη βελτίωση των υπηρεσιών υγείας και την ενίσχυση του ανθρώπινου δυναμικού για τα συστήματα υγείας και τις συνθήκες υγείας που συμφωνήθηκαν από κοινού.

ΑΡΘΡΟ 46

Εκπαίδευση, πολιτισμός, διαπολιτισμικός και διαθρησκευτικός διάλογος

1. Τα συμβαλλόμενα μέρη συμφωνούν να προωθήσουν τη συνεργασία στους τομείς της εκπαίδευσης, του αθλητισμού, του πολιτισμού και της θρησκείας, σεβόμενα δεόντως τη διαφορετικότητά τους, με στόχο την αύξηση της αμοιβαίας κατανόησης και της γνώσης των πολιτισμών τους. Για τον σκοπό αυτό, τα συμβαλλόμενα μέρη θα στηρίξουν και θα προωθήσουν τις δραστηριότητες των πολιτιστικών ιδρυμάτων τους.

2. Τα συμβαλλόμενα μέρη συμφωνούν επίσης να αρχίσουν διάλογο για θέματα αμοιβαίου ενδιαφέροντος σχετικά με τον εκσυγχρονισμό των εκπαιδευτικών συστημάτων, μεταξύ άλλων θέματα σχετικά με βασικές ικανότητες και την ανάπτυξη μέσων αξιολόγησης σύμφωνων με τα ευρωπαϊκά πρότυπα.

3. Τα συμβαλλόμενα μέρη επιδιώκουν τη λήψη κατάλληλων μέτρων με στόχο την προώθηση επαφών μεταξύ των ατόμων στους τομείς της εκπαίδευσης, του αθλητισμού και των πολιτιστικών ανταλλαγών, καθώς και των διαθρησκευτικών και διαπολιτισμικών διαλόγων, και αναλαμβάνουν κοινές πρωτοβουλίες σε διάφορους κοινωνικούς και πολιτιστικούς τομείς, όπως η συνεργασία για τη διατήρηση της πολιτιστικής κληρονομιάς σύμφωνα με την πολιτιστική πολυμορφία. Για τον σκοπό αυτό, τα συμβαλλόμενα μέρη συμφωνούν επίσης να συνεχίσουν τη στήριξη των δραστηριοτήτων του ιδρύματος Ασία-Ευρώπη, καθώς και τον διαθρησκευτικό διάλογο της ASEM.

4. Τα μέρη συμφωνούν να διαβουλεύονται και να συνεργάζονται σε συναφή διεθνή φόρουμ ή οργανισμούς, όπως η UNESCO, για την επιδίωξη κοινών στόχων και την καλύτερη κατανόηση και το σεβασμό των πολιτισμικών διαφορών. Στο πλαίσιο αυτό, τα συμβαλλόμενα μέρη συμφωνούν επίσης να προωθήσουν την κύρωση και εφαρμογή της σύμβασης της UNESCO για την προστασία και την προώθηση της πολυμορφίας των πολιτιστικών εκφράσεων η οποία εγκρίθηκε στις 20 Οκτωβρίου 2005.

5. Τα συμβαλλόμενα μέρη δίδουν επιπλέον έμφαση στη θέσπιση μέτρων σκοπός των οποίων είναι η ενίσχυση των δεσμών μεταξύ των αντίστοιχων φορέων τους για την ανταλλαγή πληροφοριών και τεχνογνωσίας μεταξύ εμπειρογνώμων, νέων και νέων εργαζομένων (μαθητών ή αποφοίτων), καθώς και στην αξιοποίηση των αντίστοιχων προγραμμάτων τους, όπως το πρόγραμμα ERASMUS Mundus, στους τομείς της εκπαίδευσης και του πολιτισμού, καθώς και των εμπειριών των συμβαλλόμενων μερών σε αυτούς τους τομείς.

ΑΡΘΡΟ 47

Στατιστικές

Τα συμβαλλόμενα μέρη συμφωνούν να προωθήσουν, σύμφωνα με τις υφιστάμενες δραστηριότητες στατιστικής συνεργασίας μεταξύ της Ευρωπαϊκής Ένωσης και της ASEAN, την ανάπτυξη στατιστικών ικανοτήτων και την εναρμόνιση στατιστικών μεθόδων και πρακτικών, συμπεριλαμβανομένης της συγκέντρωσης και της διάδοσης των στατιστικών, ούτως ώστε να μπορούν να χρησιμοποιούν, σε αμοιβαία αποδεκτή βάση, στατιστικές που αφορούν, μεταξύ άλλων, εθνικούς λογαριασμούς, άμεσες ξένες επενδύσεις, την τεχνολογία των πληροφοριών και των επικοινωνιών, το εμπόριο αγαθών και υπηρεσιών και, γενικότερα, οποιονδήποτε άλλο τομέα που καλύπτεται από την παρούσα συμφωνία και προσφέρεται για στατιστική επεξεργασία, συγκέντρωση, ανάλυση και διάδοση.

ΤΙΤΛΟΣ VII

ΘΕΣΜΙΚΟ ΠΛΑΙΣΙΟ

Άρθρο 48

Μικτή επιτροπή

1. Τα συμβαλλόμενα μέρη συμφωνούν να θεσπίσουν μικτή επιτροπή, που αποτελείται από εκπροσώπους αμφοτέρων των μερών σε επίπεδο ανώτερων υπαλλήλων, υπεύθυνων για τα εξής:

α) την ορθή λειτουργία και εφαρμογή της παρούσας συμφωνίας,

β) τον καθορισμό προτεραιοτήτων όσον αφορά τους στόχους της παρούσας συμφωνίας,

γ) τη διατύπωση συστάσεων για την προώθηση των στόχων της παρούσας συμφωνίας.

2. Η μικτή επιτροπή συνέρχεται κανονικά τουλάχιστον ανά διετία στις Φιλιππίνες και στην Ευρωπαϊκή Ένωση, εναλλάξ, σε ημερομηνία που ορίζεται κατόπιν κοινής συμφωνίας. Οι έκτακτες συνεδριάσεις της μικτής επιτροπής συγκαλούνται κατόπιν συμφωνίας μεταξύ των συμβαλλόμενων μερών. Την προεδρία της επιτροπής ασκεί εκ περιτροπής καθένα από τα συμβαλλόμενα μέρη. Η ημερήσια διάταξη των συνεδριάσεων της μικτής επιτροπής καθορίζεται κατόπιν συμφωνίας μεταξύ των συμβαλλόμενων μερών.

3. Η μικτή επιτροπή συγκροτεί ειδικές υποεπιτροπές αρμόδιες για όλους τους τομείς που αφορά η παρούσα συμφωνία προκειμένου να την επικουρούν στην εκτέλεση των καθηκόντων της. Οι εν λόγω υποεπιτροπές υποβάλλουν λεπτομερείς εκθέσεις σχετικά με τις δραστηριότητές τους στη μικτή επιτροπή σε κάθε τους συνάντηση.

4. Τα συμβαλλόμενα μέρη συμφωνούν να αναθέσουν επίσης στη μικτή επιτροπή να μεριμνά για την ορθή λειτουργία κάθε τομεακής συμφωνίας ή πρωτοκόλλου που συνάπτεται ή που πρόκειται να συναφθεί μεταξύ των συμβαλλόμενων μερών.

5. Η μικτή επιτροπή καταρτίζει τον εσωτερικό κανονισμό της.

ΤΙΤΛΟΣ VIII

ΤΕΛΙΚΕΣ ΔΙΑΤΑΞΕΙΣ

ΑΡΘΡΟ 49

Ρήτρα μελλοντικών εξελίξεων

1. Τα συμβαλλόμενα μέρη δύνανται, κατόπιν αμοιβαίας συναίνεσης και σύστασης της μικτής επιτροπής, να προβούν στην επέκταση της παρούσας συμφωνίας με στόχο τη βελτίωση του επιπέδου συνεργασίας, μεταξύ άλλων συμπληρώνοντάς την με συμφωνίες ή πρωτόκολλα σχετικά με ειδικούς τομείς ή δραστηριότητες.

2. Για την εφαρμογή της παρούσας συμφωνίας, έκαστο συμβαλλόμενο μέρος δύναται να υποβάλλει υποδείξεις για τη διεύρυνση του πεδίου συνεργασίας, λαμβάνοντας υπόψη την πείρα που αποκτάται κατά την εφαρμογή της.

ΑΡΘΡΟ 50

Πόροι για τη συνεργασία

1. Τα συμβαλλόμενα μέρη συμφωνούν να διαθέτουν τους κατάλληλους πόρους, συμπεριλαμβανομένων των χρηματοπιστωτικών μέσων, εφόσον οι αντίστοιχοι πόροι και κανονισμοί τους το επιτρέπουν, με στόχο την εκπλήρωση των στόχων συνεργασίας που ορίζονται στην παρούσα συμφωνία.

2. Τα συμβαλλόμενα μέρη εφαρμόζουν την οικονομική ενίσχυση σύμφωνα με τις αρχές της χρηστής δημοσιονομικής διαχείρισης και συνεργάζονται για την προστασία των οικονομικών τους συμφερόντων. Τα συμβαλλόμενα μέρη λαμβάνουν αποτελεσματικά μέτρα για την πρόληψη και τη καταπολέμηση της απάτης, της διαφθοράς και κάθε άλλης παράνομης δραστηριότητας, μεταξύ άλλων, μέσω της αμοιβαίας συνδρομής στους τομείς που καλύπτει η παρούσα συμφωνία, σύμφων με τους οικείους νόμους και κανονισμούς. Οποιαδήποτε άλλη συμφωνία ή χρηματοδοτικό μέσο συναφθεί μεταξύ των συμβαλλόμενων μερών πρέπει να προβλέπει ειδικές ρήτρες χρηματοοικονομικής συνεργασίας όσον αφορά τους επιτόπιους ελέγχους, τις επιθεωρήσεις και εξακριβώσεις, καθώς και τα μέτρα για την καταπολέμηση της απάτης, μεταξύ των οποίων και εκείνα που χρησιμοποιούν η Ευρωπαϊκή Υπηρεσία Καταπολέμησης της Απάτης (OLAF) και οι ενδιαφερόμενες αρχές έρευνας των Φιλιππίνων.

3. Τα συμβαλλόμενα μέρη ενθαρρύνουν την Ευρωπαϊκή Τράπεζα Επενδύσεων (ΕΤΕπ) να συνεχίσει τη δράση της στις Φιλιππίνες, σύμφωνα με τις οικείες διαδικασίες και κριτήρια χρηματοδότησης, τη συμφωνία-πλαίσιο που υπεγράφη μεταξύ της ΕΤΕπ και των Φιλιππίνων και την εθνική νομοθεσία των Φιλιππίνων.

4. Τα συμβαλλόμενα μέρη δύνανται να αποφασίσουν την επέκταση της οικονομικής υποστήριξης προς δραστηριότητες συνεργασίας σε τομείς που καλύπτονται ή σχετίζονται με τη συμφωνία, με βάση τις αντίστοιχες χρηματοπιστωτικές διαδικασίες και πόρους τους. Οι εν λόγω δραστηριότητες συνεργασίας δύνανται να περιλαμβάνουν, ανάλογα με την περίπτωση, μεταξύ άλλων, πρωτοβουλίες για την ανάπτυξη ικανοτήτων και την τεχνική συνεργασία, την ανταλλαγή εμπειρογνωμόνων, την εκπόνηση μελετών, την εφαρμογή νομικών πλαισίων, πλαισίων επιβολής του νόμου και κανονιστικών πλαισίων που προωθούν τη διαφάνεια και τη λογοδοσία και άλλες δραστηριότητες για τις οποίες συμφωνούν τα συμβαλλόμενα μέρη.

ΑΡΘΡΟ 51

Διευκολύνσεις

Προς διευκόλυνση της συνεργασίας στο πλαίσιο της παρούσας συμφωνίας, και τα δύο συμβαλλόμενα μέρη συμφωνούν να παράσχουν τις αναγκαίες για την επιτέλεση των καθηκόντων τους εγκαταστάσεις σε υπαλλήλους και εμπειρογνώμονες που ασχολούνται με την εφαρμογή της συνεργασίας, σύμφωνα με την εθνική νομοθεσία και τους εσωτερικούς κανόνες και κανονισμούς και των δύο μερών.

ΑΡΘΡΟ 52

Άλλες συμφωνίες

1. Με την επιφύλαξη των σχετικών διατάξεων της Συνθήκης για την Ευρωπαϊκή Ένωση και της Συνθήκης για τη λειτουργία της Ευρωπαϊκής Ένωσης, ούτε η παρούσα συμφωνία ούτε οποιαδήποτε δράση αναληφθεί στο πλαίσιο αυτό θίγει τις αρμοδιότητες των συμβαλλόμενων μερών να αναλάβουν διμερείς δραστηριότητες συνεργασίας ή να συνάψουν, ενδεχομένως, νέες συμφωνίες εταιρικής σχέσης και συνεργασίας μεταξύ των Φιλιππίνων και μεμονωμένων κρατών μελών.

2. Η συμφωνία δεν επηρεάζει την εκτέλεση ή εφαρμογή δεσμεύσεων που έχουν αναληφθεί ή που θα αναληφθούν από τα αντίστοιχα συμβαλλόμενα μέρη σε σχέση με τρίτα μέρη.

ΑΡΘΡΟ 53

Εκπλήρωση υποχρεώσεων

1. Τα συμβαλλόμενα μέρη λαμβάνουν τα γενικά ή ειδικά μέτρα που απαιτούνται για την εκπλήρωση των υποχρεώσεών τους βάσει της παρούσας συμφωνίας. Μεριμνούν για την επίτευξη των στόχων που θέτει η παρούσα συμφωνία.

2. Κάθε συμβαλλόμενο μέρος αναφέρει στη μικτή επιτροπή οποιαδήποτε διαφορά κατά την εφαρμογή ή ερμηνεία της παρούσας συμφωνίας.

3. Σε περίπτωση που ένα συμβαλλόμενο μέρος θεωρεί ότι το άλλο συμβαλλόμενο μέρος αθετεί τις υποχρεώσεις του εκ της συμφωνίας, δύναται να λάβει κατάλληλα μέτρα. Πριν προβεί σε οποιαδήποτε ενέργεια, εκτός από ιδιαίτερα επείγουσες περιπτώσεις, σύμφωνα με την παράγραφο 5 του παρόντος άρθρου, υποβάλλει στη μικτή επιτροπή όλες τις σχετικές πληροφορίες που απαιτούνται για την ενδελεχή εξέταση της κατάστασης και την εξεύρεση λύσης αποδεκτής από τα συμβαλλόμενα μέρη.

4. Κατά την επιλογή μέτρων, δίδεται προτεραιότητα σε αυτά που διαταράσσουν λιγότερο τη λειτουργία της παρούσας συμφωνίας. Τα μέτρα αυτά κοινοποιούνται αμέσως στο άλλο συμβαλλόμενο μέρος και αποτελούν αντικείμενο διαβουλεύσεων στη μικτή επιτροπή κατόπιν αιτήσεως του άλλου συμβαλλόμενου μέρους.

5. Για την ορθή ερμηνεία και πρακτική εφαρμογή της παρούσας συμφωνίας, τα συμβαλλόμενα μέρη συμφωνούν ότι ο όρος «ιδιαίτερα επείγουσες περιπτώσεις» της παραγράφου 3 καλύπτει περιπτώσεις ουσιώδους παραβίασης της παρούσας συμφωνίας από ένα από τα συμβαλλόμενα μέρη. Η ουσιώδης παραβίαση της παρούσας συμφωνίας συνίσταται σε:

α) καταγγελία της παρούσας συμφωνίας μη προβλεπόμενη από τους γενικούς κανόνες του διεθνούς δικαίου ή

β) παραβίαση των ουσιωδών στοιχείων της συμφωνίας και συγκεκριμένα του άρθρου 1 παράγραφος 1 και του άρθρου 8 παράγραφος 2.

Προτού εφαρμοστούν τα μέτρα για τις ιδιαίτερα επείγουσες περιπτώσεις, κάθε συμβαλλόμενο μέρος μπορεί να ζητήσει την επείγουσα σύγκληση συνεδρίασης των συμβαλλομένων μερών. Σε περίπτωση τέτοιου αιτήματος και εντός 15 ημερών, εκτός εάν τα συμβαλλόμενα μέρη συμφωνήσουν άλλη προθεσμία η οποία δεν υπερβαίνει τις 21 ημέρες, πραγματοποιείται συνεδρίαση για την ενδελεχή εξέταση της κατάστασης και την εξεύρεση λύσης αποδεκτής από τα συμβαλλόμενα μέρη.

ΑΡΘΡΟ 54

Καθορισμός των συμβαλλόμενων μερών

Για τους σκοπούς της παρούσας συμφωνίας, ο όρος «συμβαλλόμενα μέρη» σημαίνει την Ένωση ή τα κράτη μέλη της, ή την Ένωση και τα κράτη μέλη της, σύμφωνα με τις αντίστοιχες εξουσίες τους, αφενός, και τις Φιλιππίνες, αφετέρου.

ΑΡΘΡΟ 55

Εδαφική εφαρμογή

Η παρούσα συμφωνία εφαρμόζεται, αφενός, στο έδαφος όπου εφαρμόζεται η Συνθήκη για την Ευρωπαϊκή Ένωση, υπό τους όρους που προβλέπονται στην εν λόγω Συνθήκη, και, αφετέρου, στο έδαφος των Φιλιππίνων.

ΑΡΘΡΟ 56

Κοινοποιήσεις

Οι κοινοποιήσεις που γίνονται σύμφωνα με το άρθρο 57 απευθύνονται στον Γενικό Γραμματέα του Συμβουλίου της Ευρωπαϊκής Ένωσης και στο Υπουργείο Εξωτερικών των Φιλιππίνων, αντιστοίχως, διά της διπλωματικής οδού.

ΑΡΘΡΟ 57

Έναρξη ισχύος και διάρκεια

1. Η παρούσα συμφωνία αρχίζει να ισχύει την πρώτη ημέρα του μήνα που ακολουθεί τον μήνα κατά τη διάρκεια του οποίου το τελευταίο συμβαλλόμενο μέρος γνωστοποίησε στο άλλο την ολοκλήρωση των αναγκαίων για τον σκοπό αυτό νομικών διαδικασιών.

2. Η παρούσα συμφωνία ισχύει για περίοδο πέντε ετών. Παρατείνεται αυτόματα για διαδοχικές περιόδους ενός έτους, εκτός εάν κάποιο από τα συμβαλλόμενα μέρη ενημερώσει το άλλο μέρος εγγράφως για την πρόθεσή του να μην παρατείνει την παρούσα συμφωνία έξι μήνες πριν από το τέλος οποιασδήποτε επόμενης περιόδου ενός έτους.

3. Τυχόν τροποποιήσεις της παρούσας συμφωνίας πραγματοποιούνται έπειτα από συμφωνία μεταξύ των συμβαλλόμενων μερών. Οποιαδήποτε τροποποίηση τίθεται σε ισχύ σύμφωνα με την παράγραφο 1 του παρόντος άρθρου μόνο αφού το ένα συμβαλλόμενο μέρος γνωστοποιήσει στο άλλο την ολοκλήρωση όλων των αναγκαίων διαδικασιών.

4. Η παρούσα συμφωνία μπορεί να καταγγελθεί από ένα εκ των συμβαλλόμενων μερών με γραπτή κοινοποίηση προς το άλλο συμβαλλόμενο μέρος της επιθυμίας του να καταγγείλει αυτή τη συμφωνία. Η ισχύς της παρούσας συμφωνίας παύει έξι μήνες μετά την παραλαβή της κοινοποίησης από το άλλο συμβαλλόμενο μέρος. Η λύση της συμφωνίας δεν θίγει τα συμφωνημένα ή εν εξελίξει έργα που ξεκίνησαν βάσει της παρούσας συμφωνίας πριν από τη λήξη της.

ΑΡΘΡΟ 58

Αυθεντικά κείμενα

1. Η παρούσα συμφωνία συντάσσεται εις διπλούν στην αγγλική, βουλγαρική, γαλλική, γερμανική, δανική, ελληνική, εσθονική, ισπανική, ιταλική, λεττονική, λιθουανική, μαλτέζικη, ολλανδική, ουγγρική, πολωνική, πορτογαλική, ρουμανική, σλοβακική, σλοβενική, σουηδική, τσεχική και φινλανδική γλώσσα και όλα τα κείμενα είναι εξίσου αυθεντικά.

2. Οι διαπραγματεύσεις της συμφωνίας διεξήχθησαν στην αγγλική. Οποιαδήποτε γλωσσική απόκλιση μεταξύ των κειμένων επισημαίνεται στη μικτή επιτροπή.

Съставено в Пном Пен на единадесети юли две хиляди и дванадесета година.

Hecho en Phnom Penh el día once de julio del año dos mil doce.

V Phnompenhu dne jedenáctého července dva tisíce dvanáct.

Udfærdiget i Phnom Penh, den ellevte juli to tusind og tolv.

Geschehen zu Phnom Penh am elften Juli zweitausendzwölf.

Kahe tuhande kaheteistkümnenda aasta juulikuu üheteistkümnendal päeval Phnom Penhis.

Έγινε στην Πνομ Πενχ την ενδεκάτη Ιουλίου του έτους δύο χιλιάδες δώδεκα.

Done at Phnom Penh on the eleventh day of July in the year two thousand and twelve.

Fait à Phnom Penh le onze juillet deux mille douze.

Fatto a Phnom Penh addì undici luglio duemiladodici.

Pnompeņā, divi tūkstoši divpadsmitā gada vienpadsmitajā jūlijā.

Priimta Pnompenyje du tūkstančiai dvyliktų metų liepos vienuoliktą dieną.

Kelt Phnom Penh-ben, a kétezer-tizenkettedik év július havának tizenegyedik napján.

Magħmul fi Phnom Penh fil-ħdax-il jum ta' Lulju fis-sena elfejn u tnax.

Gedaan te Phnom-Penh, elf juli tweeduizend twaalf.

Sporządzono w Phnom Penh dnia jedenastego lipca roku dwa tysiące dwunastego.

Feito em Pnom Pene, aos onze dias do mês de julho de dois mil e doze.

Întocmit la Phnom Penh la data de unsprezece iulie a anului două mii doisprezece.

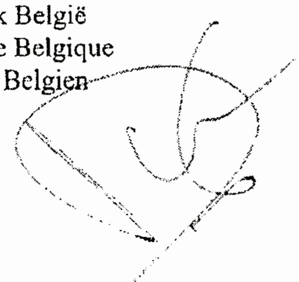
V Phnom Penh jedenásteho júla dvetisícdvanásť.

V Phnom Penhu, enajstega julija leta dva tisoč dvanajst.

Tehty Phnom Penhissä yhdentenätoista päivänä heinäkuuta vuonna kaksituhattakaksitoista.

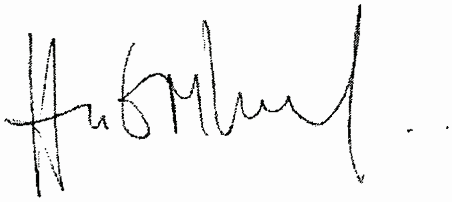
Utfärdat i Phnom Penh den elfte juli tjugohundratolv.

Voor het Koninkrijk België
Pour le Royaume de Belgique
Für das Königreich Belgien

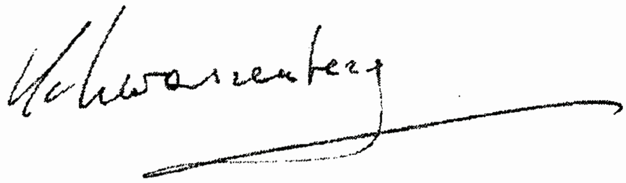


Deze handtekening verbindt eveneens de Vlaamse Gemeenschap, de Franse Gemeenschap, de Duitstalige Gemeenschap, het Vlaamse Gewest, het Waalse Gewest en het Brussels Hoofdstedelijk Gewest.
Cette signature engage également la Communauté française, la Communauté flamande, la Communauté germanophone, la Région wallonne, la Région flamande et la Région de Bruxelles-Capitale.
Diese Unterschrift bindet zugleich die Deutschsprachige Gemeinschaft, die Flämische Gemeinschaft, die Französische Gemeinschaft, die Wallonische Region, die Flämische Region und die Region Brüssel-Hauptstadt.

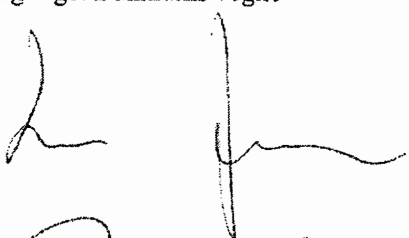
За Република България



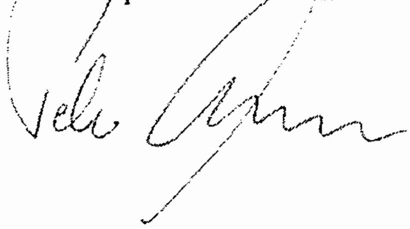
Za Českou republiku



På Kongeriget Danmarks vegne



Für die Bundesrepublik Deutschland



Eesti Vabariigi nimel

Thar cheann Na hÉireann
For Ireland

Για την Ελληνική Δημοκρατία

Por el Reino de España

Pour la République française

Per la Repubblica italiana

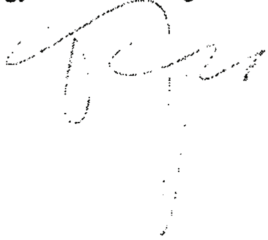
Για την Κυπριακή Δημοκρατία

Latvijas Republikas vārdā –

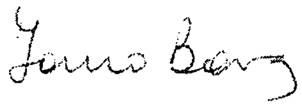
Lietuvos Respublikos vardu

Pour le Grand-Duché de Luxembourg

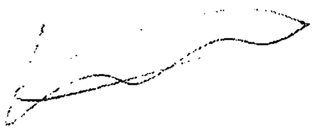
A Magyar Köztársaság részéről



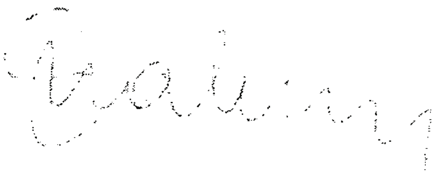
Għal Malta



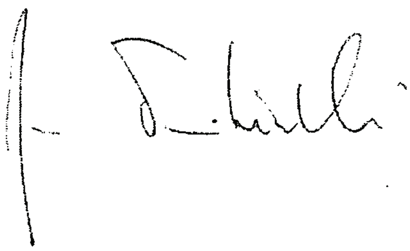
Voor het Koninkrijk der Nederlanden



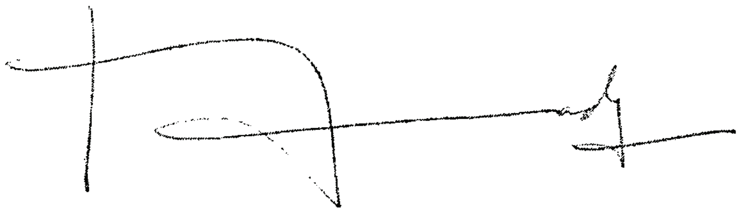
Für die Republik Österreich



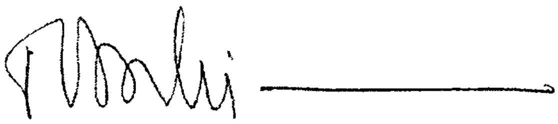
W imieniu Rzeczypospolitej Polskiej



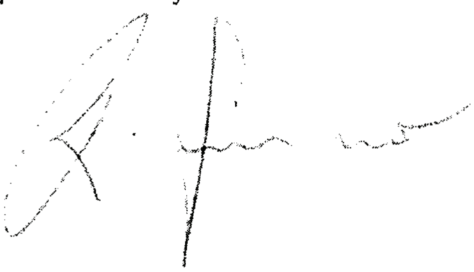
Pela República Portuguesa



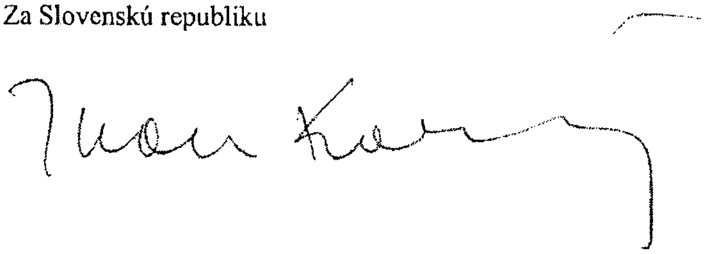
Pentru România



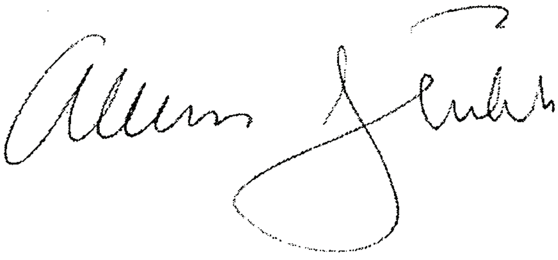
Za Republiko Slovenijo



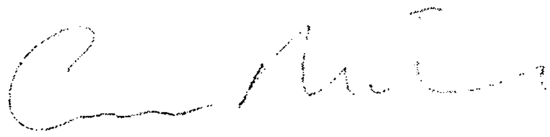
Za Slovenskú republiku



Suomen tasavallan puolesta
För Republiken Finland



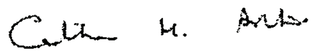
För Konungariket Sverige



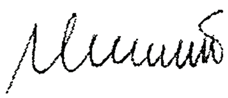
For the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland



За Европейския съюз
Por la Unión Europea
Za Evropskou unii
For Den Europæiske Union
Für die Europäische Union
Euroopa Liidu nimel
Για την Ευρωπαϊκή Ένωση
For the European Union
Pour l'Union européenne
Per l'Unione europea
Eiropas Savienības vārdā –
Europos Sąjungos vardu
Az Európai Unió részéről
Għall-Unjoni Ewropea
Voor de Europese Unie
W imieniu Unii Europejskiej
Pela União Europeia
Pentru Uniunea Europeană
Za Európsku úniu
Za Evropsko unijo
Euroopan unionin puolesta
För Europeiska unionen



For the Republic of the Philippines



Предходният текст е заверено копие на оригинала, депозиран в архивите на Генералния секретариат на Съвета в Брюксел.
El texto que precede es copia certificada conforme del original depositado en los archivos de la Secretaría General del Consejo en Bruselas.
Předchozí text je ověřeným opisem originálu uloženého v archivu Generálního sekretariátu Rady v Bruselu.
Foranstående tekst er en bekræftet genpart af originaldokumentet deponeret i Rådets Generalsekretariats arkiver i Bruxelles.
Der vorstehende Text ist eine beglaubigte Abschrift des Originals, das im Archiv des Generalsekretariats des Rates in Brüssel hinterlegt ist.
Eelnev tekst on tõestatud koopia originaalist, mis on antud hoiule nõukogu peasekretariaadi arhiivi Brüsselis
Το ανωτέρω κείμενο είναι ακριβές αντίγραφο του πρωτοτύπου που είναι κατατεθειμένο στο αρχείο της Γενικής Γραμματείας του Συμβουλίου στις Βρυξέλλες.
The preceding text is a certified true copy of the original deposited in the archives of the General Secretariat of the Council in Brussels.
Le texte qui précède est une copie certifiée conforme à l'original déposé dans les archives du Secrétariat Général du Conseil à Bruxelles.
Il testo che precede è copia certificata conforme all'originale depositato negli archivi del Segretariato generale del Consiglio a Bruxelles.
Šis teksts ir apliecināta kopija, kas atbilst oriģinālam, kurš deponēts Padomes Ģenerālsekretariāta arhīvos Briselē.
Pirmiau pateiktas tekstas yra Tarybos generalinio sekretoriato archyvuose Briuselyje deponuoto originalo patvirtinta kopija.
A fenti szöveg a Tanács Főtitkárságának brüsszeli irattárában letétbe helyezett eredeti példány hiteles másolata.
It-test preċedenti huwa kopja ċċertifikata vera ta' l-original ddepożitat fl-arkivji tas-Segretarjat Ġenerali tal-Kunsill fi Brussel.
De voorgaande tekst is het voor eensluidend gewaarmerkt afschrift van het origineel, nedergelegd in de archieven van het Secretariaat-Generaal van de Raad te Brussel.
owyższy tekst jest kopią poświadczoną za zgodność z oryginałem złożonym w archiwum Sekretariatu Generalnego Rady w Brukseli.
texto que precede é uma cópia autenticada do original depositado nos arquivos do Secretariado-Geral do Conselho em Bruxelas.
xtul anterior constituie o copie certificată pentru conformitate a originalului depus în arhivele Secretariatului General al Consiliului la xelles.
chádzajúci text je overenou kópiou originálu, ktorý je uložený v archívoch Generálneho sekretariátu Rady v Bruseli.
nje besedilo je overjena verodostojna kopija izvirnika, ki je deponiran v arhivu Generalnega sekretariata Sveta v Bruslju
ä oleva teksti on oikeaksi todistettu jäljennös Brysselissä olevan neuvoston pääsihteeristön arkistoon talletetusta alkuperäisestä tekstistä.
stående text är en bestyrkt avskrift av det original som deponerats i rådets generalsekretariats arkiv i Bryssel.

ел,
s,

s, den
den

s,

e
ddi',

17- 07- 2012

ералния секретар на Съвета на Европейския съюз
Secretario General del Consejo de la Unión Europea
rálního tajemníka Rady Evropské unie
eralsekretæren for Rådet for Den Europæiske Union
Generalsekretär des Rates der Europäischen Union
Liidu Nõukogu peasekretäri nimel
Γενικό Γραμματέα του Συμβουλίου της Ευρωπαϊκής Ένωσης
cretary-General of the Council of the European Union
crétaire général du Conseil de l'Union européenne
tario Generale del Consiglio dell'Unione europea
vienības Padomes ģenerālsekretāra vārdā
jungos Tarybos generaliniam sekretoriui
Unió Tanácsának főtitkára nevében
arju Ġenerali tal-Kunsill tal-Unjoni Ewropea
etaris-Generaal van de Raad van de Europese Unie
kretarza generalnego Rady Unii Europejskiej
o-Geral do Conselho da União Europeia
ul General al Consiliului Uniunii Europene
tajomníka Rady Európskej únie
arja Sveta Evropske unije
ton pääsihteerin puolesta
Europeiska unionens råd

CONSILIUM

L. SCHIAVO
Directeur Général

Άρθρο δεύτερο
Εξουσιοδοτική διάταξη

Με κοινή απόφαση των Υπουργών Παιδείας, Έρευνας και Θρησκευμάτων, Εξωτερικών, Οικονομικών και του κατά περίπτωση αρμόδιου Υπουργού, η οποία δημοσιεύεται στην Εφημερίδα της Κυβερνήσεως, καθορίζεται η αρμόδια υπηρεσία, η διαδικασία, τα απαραίτητα δικαιολογητικά, οι προθεσμίες, το παράβολο, καθώς και κάθε άλλο σχετικό θέμα για την έκδοση της προβλεπόμενης στο στοιχείο (ix) της περίπτωσης α’ της παρ. 1 του άρθρου πρώτου του ν. 4353/2015 (Α’ 173) επιστολής.

Άρθρο τρίτο

1. Η χρονική ισχύς των εγγυήσεων που προβλέπονται στην παρ. 1 του άρθρου 1 της από 14.9.2011 Πράξης Νομοθετικού Περιεχομένου «Ρύθμιση θεμάτων χρηματοπιστωτικού χαρακτήρα», η οποία κυρώθηκε με το άρθρο πρώτο του ν. 4031/2011 (Α’ 256), όπως τροποποιήθηκε και ισχύει, παρατείνεται έως τις 30 Ιουνίου 2019.

2. Έναρξη ισχύος της παραγράφου 1 ορίζεται η 1.7.2017.

Άρθρο τέταρτο
Θέματα Πλοηγικής Υπηρεσίας

1. Το εδάφιο α’ της παρ. 3 του άρθρου 34 του ν. 4256/2014 (Α’ 92) αντικαθίσταται ως εξής:

«Οι αποδοχές του ναυτικού προσωπικού της Πλοηγικής Υπηρεσίας διαμορφώνονται, σύμφωνα με τις διατάξεις του β.δ. 198/1966 (Α’ 48) και εξαιρούνται από τις διατάξεις του ν. 4024/2011 (Α’ 226), του άρθρου 2 του ν. 3833/2010 (Α’40), καθώς και από τις διατάξεις του άρθρου 28 του ν. 4354/2015 (Α’ 176) από το χρόνο που αυτές ίσχυσαν.»

2. Οποιεσδήποτε αποδοχές έχουν καταβληθεί στο ναυτικό προσωπικό της Πλοηγικής Υπηρεσίας έως το χρόνο δημοσίευσης της παρούσας διάταξης, σύμφωνα με τις διατάξεις του β.δ. 198/1966 (Α’ 48), όπως τροποποιήθηκαν με τις διατάξεις του άρθρου 34 του ν. 4256/2014, θεωρείται ότι καταβλήθηκαν νομίμως και προσηκόντως.

3. Μέχρι 31.12.2017, η διενέργεια διαδικασιών σύναψης και εκτέλεσης των πάσης φύσεως συμβάσεων προμηθειών και παροχής υπηρεσιών κατά τις διατάξεις του ν. 3142/1955 (Α’ 43) και του εκτελεστικού αυτού β.δ. 28 Ιανουαρίου/26 Φεβρουάριου 1958 (Α’ 44), που αφορούν στην εύρυθμη λειτουργία των κατά τόπους Πλοηγικών Σταθμών και μέχρι του ποσού των εξήντα χιλιάδων (60.000) ευρώ πλέον Φ.Π.Α. ετησίως ανά Κ.Α.Ε. για καθέναν από τους Σταθμούς αυτούς και μέχρι του ποσού των εξήντα χιλιάδων (60.000) ευρώ πλέον Φ.Π.Α. μηνιαίως ανά Κ.Α.Ε. για τον Πλοηγικό Σταθμό Πειραιά υλοποιείται από τους κατά τόπους Πλοηγικούς Σταθμούς.

Άρθρο πέμπτο
Ρύθμιση θεμάτων του ΙΓΜΕ

Για χρονικό διάστημα δώδεκα (12) μηνών από εκδόσεως του παρόντος αναστέλλονται κατά του ΙΓΜΕ:

α. οι πάσης φύσεως πράξεις διοικητικής εκτέλεσης κατά τον Κώδικα Είσπραξης Δημοσίων Εσόδων και κατά τον Κώδικα Φορολογικής Διαδικασίας,

β. οι πάσης φύσεως πράξεις αναγκαστικής εκτέλεσης κατά τον Κώδικα Πολιτικής Δικονομίας,

γ. η λήψη ασφαλιστικών μέτρων κατά τον Κώδικα Πολιτικής Δικονομίας, τον Κώδικα Διοικητικής Δικονομίας, καθώς και

δ. οι πράξεις διασφαλιστικών μέτρων της παρ. 5 του άρθρου 46 του ν. 4174/2013 (Α’ 170) και του άρθρου 14 του ν. 2523/1997 (Α’ 179).

Άρθρο έκτο

Η ισχύς του παρόντος νόμου αρχίζει από τη δημοσίευσή του στην Εφημερίδα της Κυβερνήσεως εκτός αν ορίζεται διαφορετικά στις επιμέρους διατάξεις του και της Συμφωνίας που κυρώνεται, από την πλήρωση των προϋποθέσεων της παραγράφου 1 του άρθρου 57 αυτής.

Παραγγέλλομε τη δημοσίευση του παρόντος στην Εφημερίδα της Κυβερνήσεως και την εκτέλεσή του ως νόμου του Κράτους.

Αθήνα, 6 Ιουλίου 2017

Ο Πρόεδρος της Δημοκρατίας

ΠΡΟΚΟΠΙΟΣ Β. ΠΑΥΛΟΠΟΥΛΟΣ

Οι Υπουργοί

Εσωτερικών
ΠΑΝΑΓΙΩΤΗΣ ΣΚΟΥΡΛΕΤΗΣ

Αναπληρωτής Υπουργός
Εσωτερικών
ΝΙΚΟΛΑΟΣ ΤΟΣΚΑΣ

Οικονομίας και Ανάπτυξης
ΔΗΜΟΣ ΠΑΠΑΔΗΜΗΤΡΙΟΥ

Αναπληρωτής Υπουργός
Οικονομίας και Ανάπτυξης
ΑΛΕΞΑΝΔΡΟΣ ΧΑΡΙΤΣΗΣ

Ψηφιακής Πολιτικής,
Τηλεπικοινωνιών
και Ενημέρωσης
ΝΙΚΟΛΑΟΣ ΠΑΠΠΑΣ

Εθνικής Άμυνας
ΠΑΝΑΓΙΩΤΗΣ ΚΑΜΜΕΝΟΣ

Αναπληρωτής Υπουργός
Εθνικής Άμυνας
ΔΗΜΗΤΡΙΟΣ ΒΙΤΣΑΣ

Παιδείας, Έρευνας
και Θρησκευμάτων
ΚΩΝΣΤΑΝΤΙΝΟΣ ΓΑΒΡΟΓΛΟΥ

Αναπληρωτής Υπουργός
Παιδείας, Έρευνας
και Θρησκευμάτων
ΚΩΝΣΤΑΝΤΙΝΟΣ ΦΩΤΑΚΗΣ

Υφυπουργός
Παιδείας, Έρευνας
και Θρησκευμάτων
ΚΩΝΣΤΑΝΤΙΝΟΣ ΖΟΥΡΑΡΙΣ

Εργασίας, Κοινωνικής Ασφάλισης
και Κοινωνικής Αλληλεγγύης
ΕΥΤΥΧΙΑ ΑΧΤΣΙΟΓΛΟΥ

Αναπληρώτρια Υπουργός
Εργασίας, Κοινωνικής Ασφάλισης
και Κοινωνικής Αλληλεγγύης
ΘΕΑΝΩ ΦΩΤΙΟΥ

Αναπληρώτρια Υπουργός
Εργασίας, Κοινωνικής Ασφάλισης
και Κοινωνικής Αλληλεγγύης
ΟΥΡΑΝΙΑ ΑΝΤΩΝΟΠΟΥΛΟΥ

Εξωτερικών
ΝΙΚΟΛΑΟΣ ΚΟΤΖΙΑΣ

Αναπληρωτής Υπουργός
Εξωτερικών
ΓΕΩΡΓΙΟΣ ΚΑΤΡΟΥΓΚΑΛΟΣ

Υφυπουργός
Εξωτερικών
ΙΩΑΝΝΗΣ ΑΜΑΝΑΤΙΔΗΣ

Υφυπουργός
Εξωτερικών
ΤΕΡΕΝΣ - ΣΠΕΝΣΕΡ - ΝΙΚΟΛΑΟΣ ΚΟΥΙΚ

Δικαιοσύνης, Διαφάνειας
και Ανθρωπίνων Δικαιωμάτων
ΣΤΑΥΡΟΣ ΚΟΝΤΟΝΗΣ

Αναπληρωτής Υπουργός
Δικαιοσύνης, Διαφάνειας
και Ανθρωπίνων Δικαιωμάτων
ΔΗΜΗΤΡΙΟΣ ΠΑΠΑΓΓΕΛΟΠΟΥΛΟΣ

Οικονομικών
ΕΥΚΛΕΙΔΗΣ ΤΣΑΚΑΛΩΤΟΣ

Αναπληρωτής Υπουργός
Οικονομικών
ΓΕΩΡΓΙΟΣ ΧΟΥΛΙΑΡΑΚΗΣ

Υφυπουργός
Οικονομικών
ΑΙΚΑΤΕΡΙΝΗ ΠΑΠΑΝΑΤΣΙΟΥ

Υγείας
ΑΝΔΡΕΑΣ ΞΑΝΘΟΣ

Αναπληρωτής Υπουργός
Υγείας
ΠΑΥΛΟΣ ΠΟΛΑΚΗΣ

Διοικητικής Ανασυγκρότησης
ΟΛΓΑ ΓΕΡΟΒΑΣΙΛΗ

Πολιτισμού και Αθλητισμού
ΛΥΔΙΑ ΚΟΝΙΟΡΔΟΥ

Υφυπουργός
Πολιτισμού και Αθλητισμού
ΓΕΩΡΓΙΟΣ ΒΑΣΙΛΕΙΑΔΗΣ

Περιβάλλοντος και Ενέργειας
ΓΕΩΡΓΙΟΣ ΣΤΑΘΑΚΗΣ

Αναπληρωτής Υπουργός
Περιβάλλοντος και Ενέργειας
ΣΩΚΡΑΤΗΣ ΦΑΜΕΛΛΟΣ

Υποδομών και Μεταφορών
ΧΡΗΣΤΟΣ ΣΠΙΡΤΖΗΣ

Μεταναστευτικής Πολιτικής
ΙΩΑΝΝΗΣ ΜΟΥΖΑΛΑΣ

Ναυτιλίας και
Νησιωτικής Πολιτικής
ΠΑΝΑΓΙΩΤΗΣ ΚΟΥΡΟΥΜΠΛΗΣ

Αγροτικής Ανάπτυξης
και Τροφίμων
ΕΥΑΓΓΕΛΟΣ ΑΠΟΣΤΟΛΟΥ

Αναπληρωτής Υπουργός
Αγροτικής Ανάπτυξης
και Τροφίμων
ΙΩΑΝΝΗΣ ΤΣΙΡΩΝΗΣ

Τουρισμού
ΕΛΕΝΑ ΚΟΥΝΤΟΥΡΑ

Θεωρήθηκε και τέθηκε η Μεγάλη Σφραγίδα του Κράτους.

Αθήνα, 6 Ιουλίου 2017

Ο επί της Δικαιοσύνης Υπουργός

ΣΤΑΥΡΟΣ ΚΟΝΤΟΝΗΣ

ΕΘΝΙΚΟ ΤΥΠΟΓΡΑΦΕΙΟ

Την ευθύνη για την εκτύπωση, διαχείριση και κυκλοφορία των φύλλων της Εφημερίδας της Κυβερνήσεως, (ΦΕΚ) στην έντυπη και ηλεκτρονική έκδοση, **έχει το Εθνικό Τυπογραφείο** το οποίο αποτελεί δημόσια υπηρεσία η οποία υπάγεται στο Υπουργείο Εσωτερικών και Διοικητικής Ανασυγκρότησης. Το Εθνικό Τυπογραφείο έχει επίσης την ευθύνη για την κάλυψη των εκτυπωτικών αναγκών του Δημοσίου. (Ν. 3469/2006, Α΄ 131).

ΥΠΗΡΕΣΙΕΣ ΠΟΥ ΠΑΡΕΧΕΙ ΤΟ ΕΘΝΙΚΟ ΤΥΠΟΓΡΑΦΕΙΟ

1. ΦΥΛΛΟ ΤΗΣ ΕΦΗΜΕΡΙΔΑΣ ΤΗΣ ΚΥΒΕΡΝΗΣΕΩΣ (ΦΕΚ)

Η ηλεκτρονική μορφή των ΦΕΚ διατίθεται δωρεάν από την ιστοσελίδα www.et.gr. Για τα ΦΕΚ που δεν έχουν ψηφιοποιηθεί και καταχωρισθεί στην πιο πάνω ιστοσελίδα δίνεται η δυνατότητα δωρεάν αποστολής με ηλεκτρονικό ταχυδρομείο, μετά από αίτηση που υποβάλλεται ηλεκτρονικά με τη συμπλήρωση ειδικής φόρμας.

Η έντυπη μορφή των ΦΕΚ διατίθεται για μεμονωμένα φύλλα με το ανάλογο κόστος από το τμήμα Πωλήσεων απευθείας ή με ταχυδρομική αποστολή μέσω αίτησης παραγγελίας στα ΚΕΠ, ενώ για ετήσια συνδρομή από το τμήμα Συνδρομητών. Το κόστος για ασπρόμαυρο ΦΕΚ από 1 έως 16 σελίδες είναι 1€, προσαυξανόμενο κατά 0,20€ για κάθε επιπλέον οκτασέλιδο ή μέρος αυτού. Το κόστος για έγχρωμο ΦΕΚ είναι 1,50€ από 1 έως 16 σελίδες, προσαυξανόμενο κατά 0,30€ για κάθε επιπλέον οκτασέλιδο ή μέρος αυτού.

Τρόπος αποστολής κειμένων προς δημοσίευση

- Τα κείμενα για δημοσίευση στο ΦΕΚ, από όλες τις δημόσιες υπηρεσίες και τους φορείς του δημόσιου τομέα, **αποστέλλονται στην διεύθυνση** **webmaster.et@et.gr** με χρήση προηγμένης ψηφιακής υπογραφής και χρονοσήμανσης.
- Οι περιλήψεις Διακηρύξεων Δημοσίων Συμβάσεων, αποστέλλονται στην ηλεκτρονική διεύθυνση dds@et.gr με τη χρήση **απλού** ηλεκτρονικού ταχυδρομείου.
- Κατ’ εξαίρεση, πολίτες οι οποίοι δεν έχουν αποκτήσει προηγμένη ηλεκτρονική υπογραφή, μπορούν να αποστέλλουν ταχυδρομικά ή να καταθέτουν με εκπρόσωπό τους κείμενα προς δημοσίευση αποτυπωμένα σε χαρτί, στο Τμήμα Παραλαβής Δημοσιευτέας Ύλης.

Πληροφορίες σχετικά με την αποστολή/κατάθεση εγγράφων προς δημοσίευση, την πώληση των τευχών και τους ισχύοντες τιμοκαταλόγους για όλες τις υπηρεσίες θα βρείτε στην ιστοσελίδα μας και στη διαδρομή Εξυπηρέτηση κοινού - τμήμα πωλήσεων ή συνδρομητών. Επίσης στην ιστοσελίδα μπορείτε να αναζητήσετε πληροφορίες σχετικά με την πορεία δημοσίευσης των εγγράφων, εφόσον γνωρίζετε τον Κωδικό Αριθμό Δημοσιεύματος (ΚΑΔ). Τον ΚΑΔ εκδίδει το Εθνικό Τυπογραφείο για όλα τα κείμενα που πληρούν τις προϋποθέσεις δημοσίευσης.

2. ΚΑΛΥΨΗ ΕΚΤΥΠΩΤΙΚΩΝ ΑΝΑΓΚΩΝ του Δημοσίου και των φορέων του

Το Εθνικό Τυπογραφείο μετά από αίτημα φορέα του Δημοσίου αναλαμβάνει να σχεδιάσει και να εκτυπώσει κάρτες, βιβλία, αφίσες, μπλοκ, μηχανογραφικά έντυπα, φακέλους, φακέλους αλληλογραφίας, κ.ά. Επίσης σχεδιάζει και κατασκευάζει σφραγίδες.

ΕΠΙΚΟΙΝΩΝΙΑ ΜΕ ΤΟ ΕΘΝΙΚΟ ΤΥΠΟΓΡΑΦΕΙΟ

Ταχυδρομική Διεύθυνση: Καποδιστρίου 34, τ.κ. 10432, Αθήνα

ΤΗΛΕΦΩΝΙΚΟ ΚΕΝΤΡΟ: 210 5279000 - fax: 210 5279054

ΤΜΗΜΑΤΑ ΕΞΥΠΗΡΕΤΗΣΗΣ ΚΟΙΝΟΥ
Πωλήσεων: (Ισόγειο, τηλ. 210 5279178 - 180)
Συνδρομητών: (Ημιόροφος, τηλ. 210 5279136)
Πληροφοριών: (Ισόγειο, Γρ. 3 και τηλεφ. κέντρο 210 5279000)
Παραλαβής Δημ. Ύλης: (Ισόγειο, τηλ. 210 5279167, 210 5279139)

Ωράριο για το κοινό: Δευτέρα ως Παρασκευή: 8:00 - 13:30

Ιστοσελίδα: **www.et.gr**

Πληροφορίες σχετικά με την λειτουργία της ιστοσελίδας: **helpdesk.et@et.gr**

Αποστολή ψηφιακά υπογεγραμμένων εγγράφων προς δημοσίευση στο ΦΕΚ: **webmaster.et@et.gr**

Πληροφορίες για γενικό πρωτόκολλο και αλληλογραφία: **grammateia@et.gr**

01000970707170080